

(en)

CONTENTS	PAGE
SAFETY RULES	3-12
TECHNICAL DATA	13
OVERVIEW.....	14
ASSEMBLY.....	15-16
ADJUSTMENTS	17
START AND STOP	18-19
USE	19-20
MAINTENANCE	20-23
GENERAL INFORMATION.....	23

(pt)

ÍNDICE	PÁGINA
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	3-12
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	13
VISÃO GERAL.....	14
MONTAGEM	15-16
AJUSTES	17
PARTIDAS E PARADAS.....	18-19
UTILIZAÇÃO.....	19-20
MANUTENÇÃO	20-23
INFORMAÇÕES GERAIS	23

(ar)

ةحفصلال	تايوتحمل
3-12	ةقالسل ادعوق.....
13.....	ةينفلا تانايبل.....
14.....	ةماع ةحمل.....
15-16	عيميحتل.....
17.....	تاليدعتل.....
18-19	فناقيل او ليغشتل.....
19-20	لامعتسال.....
20-23	ةنايصلال.....
23.....	ةماع تامولعم.....

(mw)

ZAM’KATIMU	TSAMBA
MALAMULO OTHANDIZA KUDZITETEZA.....	3-12
UTHENGA WOKHUDZA MAKINAWA	13
UTHENGA WACHIDULE.....	14
KULUMIKIZA MAKINA.....	15-16
KUKUNGA.....	17
KULIZA NDI KUZIMITSA	18-19
KUGWIRITSA NTCHITO.....	19-20
KUSAMALIRA.....	20-23
UTHENGA WINA.....	23

(fr)

TABLE DES MATIERES	PAGE
MESURES DE SÉCURITÉ	PAGE 3-12
DONNÉES TECHNIQUES	13
APERÇU.....	14
MONTAGE	15-16
RÉGLAGE	17
MARCHE ET ARRÊT	18-19
UTILISATION DE LA TONDEUSE.....	19-20
ENTRETIEN.....	20-23
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.....	23

(am)

ማውጫ	ገፅ
የጥንቃቄ ህጎች.....	3-12
ቴክኒካዊ መረጃ	13
አጠቃላይ መረጃ.....	14
መገጣጠም	15-16
ማስተካከል	17
ማስነሳትና ማቆም	18-19
ጠቀሜታ	19-20
ጥገና	20-23
አጠቃላይ መረጃ.....	23

Manufactured by:
Husqvarna Professional Products, NA, Inc.
9335 Harris Corners Parkway, Suite 500
Charlotte, NC 28269

Original Instructions
in English, all others
are translations.



Safe Operation Practices for Pedestrian-Controlled Rotary Lawnmowers

MEETS CPSC SAFETY REQUIREMENTS

Our rotary walk-behind power lawn mowers conform to the safety standards of the American National Standards Institute and the U.S. Consumer Product Safety Commission.

IMPORTANT: This cutting machine is capable of amputating hands and feet and throwing objects. Failure to observe the following safety instructions could result in serious injury or death.

⚠CAUTION: Always disconnect spark plug wire and place wire where it cannot contact spark plug in order to prevent accidental starting when setting up, transporting, adjusting or making repairs.

⚠CAUTION: Muffler and other engine parts become extremely hot during operation and remain hot after engine has stopped. To avoid severe burns on contact, stay away from these areas.

⚠WARNING: This lawn mower is equipped with an internal combustion engine and should not be used on or near any unimproved forest-covered, brush-covered or grass-covered land unless the engine's exhaust system is equipped with a spark arrester meeting applicable local or state laws (if any). If a spark arrester is used, it should be maintained in effective working order by the operator. A spark arrester for the muffler is available through your nearest authorized service center.

⚠WARNING: Engine exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.

⚠WARNING: Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds, chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Wash hands after handling.

⚠WARNING: The blade turns when the engine is running.

I. GENERAL OPERATION

- Read, understand, and follow all instructions on the machine and in the manual(s) before starting. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the machine before starting.
- Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- Only allow responsible individuals, who are familiar with the instructions, to operate the machine.
- Clear the area of objects such as rocks, toys, wire, bones, sticks, etc., which could be picked up and thrown by the blade.
- Be sure the area is clear of other people before mowing. Stop machine if anyone enters the area.
- Do not operate the mower when barefoot or wearing open sandals. Always wear substantial foot wear.
- Do not pull mower backwards unless absolutely necessary. Always look down and behind before and while moving backwards.
- Never direct discharged material toward anyone. Avoid discharging material against a wall or obstruction. Material may ricochet back toward the operator. Stop the blade when crossing gravel surfaces.

- Do not operate the mower without proper guards, plates, grass catcher or other safety protective devices in place.
- See manufacturer's instructions for proper operation and installation of accessories. Only use accessories approved by the manufacturer.
- Stop the blade(s) when crossing gravel drives, walks, or roads.
- Stop the engine (motor) whenever you leave the equipment, before cleaning the mower or unclogging the chute.
- Shut the engine (motor) off and wait until the blade comes to complete stop before removing grass catcher.
- Mow only in daylight or good artificial light.
- Do not operate the machine while under the influence of alcohol or drugs.
- Never operate machine in wet grass. Always be sure of your footing: keep a firm hold on the handle and walk; never run.
- Disengage the self-propelled mechanism or drive clutch on mowers so equipped before starting the engine (motor).
- If the equipment should start to vibrate abnormally, stop the engine (motor) and check immediately for the cause. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always wear safety goggles or safety glasses with side shields when operating mower.
- Never leave a running machine unattended.

II. SLOPE OPERATION

Slopes are a major factor related to slip and fall accidents which can result in severe injury. All slopes require extra caution. If you feel uneasy on a slope, do not mow it.

DO:

- Mow across the face of slopes: never up and down. Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Remove obstacles such as rocks, tree limbs, etc.
- Watch for holes, ruts, or bumps. Tall grass can hide obstacles.

DO NOT:

- Do not trim near drop-offs, ditches or embankments. The operator could lose footing or balance.
- Do not trim excessively steep slopes.
- Do not mow on wet grass. Reduced footing could cause slipping.

III. CHILDREN

Tragic accidents can occur if the operator is not alert to the presence of children. Children are often attracted to the machine and the mowing activity. *Never* assume that children will remain where you last saw them.

- Keep children out of the trimming area and under the watchful care of another responsible adult.
- Be alert and turn machine off if children enter the area.
- Before and while walking backwards, look behind and *down* for small children.
- Never allow children to operate the machine.
- Use extra care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other objects that may obscure vision.

⚠WARNING: CHILDREN CAN BE INJURED BY THIS EQUIPMENT. The American Academy of Pediatrics recommends that children be a minimum of 12 year of age before operating a pedestrian controlled lawn mower and a minimum of 16 years of age before operating a riding lawn mower.

- When loading or unloading this machine, do not exceed the maximum recommended operation angle of 15°.
- Wear proper Personal Protective Equipment (PPE) while operating this machine, including (at a minimum) sturdy footwear, eye protection, and hearing protection. Do not mow in short and/or, open toed footwear.

Always let someone know you are outside mowing.

IV. SAFE HANDLING OF GASOLINE

Use extreme care in handling gasoline. Gasoline is extremely flammable and the vapors are explosive. **IMPORTANT:** This lawn mower is shipped WITHOUT OIL OR GASOLINE in the engine.

NOTE: Gasoline containing up to 10% ethanol (E10) is acceptable for use in this machine. The use of any gasoline exceeding 10% ethanol (E10) will void the product warranty.

- Extinguish all cigarettes, cigars, pipes and other sources of ignition.
- Use only an approved container.
- Never remove gas cap or add fuel with the engine running. Allow engine to cool before refueling.
- Never refuel the machine indoors.
- Never store the machine or fuel container where there is an open flame, spark or pilot light such as a water heater or on other appliances.
- Never fill containers inside a vehicle, on a truck or trailer bed with a plastic liner. Always place containers on the ground away from your vehicle before filling.
- Remove gas-powered equipment from the truck or trailer and refuel it on the ground. If this is not possible, then refuel such equipment with a portable container, rather than from a gasoline dispenser nozzle.
- Keep the nozzle in contact with the rim of the fuel tank or container opening at all times until fueling is complete. Do not use a nozzle lock-open device.
- If fuel is spilled on clothing, change clothing immediately.
- Never overfill fuel tank. Replace gas cap; tighten securely.

V. GENERAL SERVICE

- Never run a machine inside a closed area.
- Never make adjustments or repairs with the engine (motor) running. Disconnect spark plug wire, and keep wire away from plug to prevent accidental starting.
- Keep nuts and bolts, especially blade attachment bolts, tight and keep equipment in good condition.
- Never tamper with safety devices. Check their proper operation regularly.
- Keep machine free of grass, leaves, or other debris build-up. Clean oil or fuel spillage. Allow machine to cool before storing.
- Stop and inspect the equipment if you strike an object. Repair, if necessary, before restarting.
- Never attempt to make wheel height adjustments while the engine (motor) is running.
- Grass catcher components are subject to wear, damage, and deterioration, which could expose moving parts or allow objects to be thrown. Frequently check components and replace with manufacturer's recommended parts, when necessary.
- Mower blade is sharp and can cut. Wrap the blade or wear gloves, and use extra caution when servicing it.

- Do not change the engine governor setting or overspeed the engine.
- Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.
- Never do anything to interfere with the intended function of a safety device or to reduce the protection provided by a safety device.



بش عمل صق تان يكامل قن مأل لي غشتل تا اس رامم
ن ديدي لاب قو وفدملا قراودلا

تاجت نمل قمال س قن جل تا بل طتمل قق باطم قن يكامل هذه
قن يكال متسالا (CPSC) قن يكال متسالا

قن يكال متسالا (بش عمل تا زاج) بش عمل صق تان يكامل دع
قن يكال متسالا قق باطم ن ديدي لاب قو وفدملا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

مادق ال او ديدي ال رتب يف ببسبت قن يكال هذه : ماه
املوح ماس جا رشان تت قو

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

ن ع ادي ع ه عضو ل اعش ال اعش ال اعش ال اعش ال اعش ال اعش ال
انثا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

نم یرخا واز جا و توصل المتك قرا و ع جرد عفترت : ري دحت
فقوت دبع قن خاس لظنو لي غشتل انثا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
امتسالم دن ع قو س ج قو رحل ضرعتل بن جتلو . قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

بجيو يل خادق ارتح الكرح جب قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

نم اري غو قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا
قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا قن يكال متسالا

- قصاخلا ةعنصملا ةكشرشلا تاميلعت ىلع غلطا لكشلاب تناقحلملا بيكرتو ةنيكاملما ليغشتب ةكشرشلا نم ةدمتعمل تناقحلملا مدختساو .حيحصلما طقف
- تايضراً ىلع رورملا دن ع (تارفشلا) ةرفشلا فوقاً و قرطلا و ايشملا تارم و ا ةيوصح و ا افشيظنت دن عو ةنيكاملما كرت اذلا كرحملا فوقاً و ا .امب دادسنا ي ا فلانرا
- لمالاب ةرفشلا فوقوتت ىتح رظنتا و كرحملا فوقاً و ا .بشعل ةكاسم فلانرا لبق
- ةيعانص ةءاضا تاحت و ا طقف ارانم ةنيكاملما مدختسا و ا لوجكلا ريثات تاحت تن او ةنيكاملما لغشت ال .تاردخملا
- نم امئاد لكاتو .ببتر بشع قوف ةنيكاملما لغشت ال ريسلا لصاو و عارذلا ىلع قوقب ضربقا :كي مديق عضو .ادبا (ضكرت) يرجت الو
- ةنيكاملما عفدلا ضباق و ا ةيتاذلا ةكرحلا ةيلا ل صرفا .كرحملا ليغشت لبق
- يعيبط ريغ لكشب زازتهالا ي ةنيكاملما تادب اذلا ةنيكاملما زازتهالا .اروف ببسلا ن ع تاحبا و كرحملا فوقاً و ا .لطع دوجو نم ريذخت قناع و ه
- يقاولا تاذا ةملا سلا تاراطن و ا ةياقولا تاراطن مدختسا .ةنيكاملما ليغشت دن ع يبناجلا
- .قبقارم نود ليغشتلا عضو ي ةنيكاملما كرتت ال .تاردخملا قوف ليغشتلا .ايثا

لعلع:

- اطوبهو ادوعص سي و تاردخملا ضرع بشعلا صق ةنيكاملما هاجتا ريغيغت دن ع ديدشلا رذحلا ي خوت بجي رذحنملا قوف
- .امريغو راجشالا عودجو رووصلما كقئاولا لزا
- شئاشحلا .تاببطلما ةيضرالما تاحتفلما بوقشلا رذح .امحت قئاولا ع يفتخ دق ةلي و طلا

لعلعت ال:

- و ا تاردخمملا و ا رفلحلا نم بقرلاب ةنيكاملما لغشت ال .هامدق لذت و ا منزاوت لغشملا دقفي دقف .دودسلا
- .رادحنالا ةديدش تاحسملما ملقت ال
- يفت لذت ببستتي دقف .ببطلما بشعلا ملقت ال .قالزنالا

لافطالا .اثلال

- دوجول ةنيكاملما لغشم مبنتي مل اذلا ةيوسام شداوح شحت دق .ةكرحلا ىلا و ةنيكاملما ىلا لفظلا ببجن ي ام ابل او .لافطالا .م رخا منتكرت شئح لظيس لفظالا .ان ادبا ضررتفت ال ةيانع تحتو لمعلا ةقطنم جراخ لافطالا دوجو نم لكأت
- .رخا غلاب صخش
- .لمعلا ةقطنم لافطالا لخد اذلا ةنيكاملما لصف او رذحلا منزل
- .لكاتل لكحتو كءارو رظنا ،فلخلل ريسلا ءانثا و لبق
- .لافطالا دوجو مدع نم
- .ةنيكاملما ليغشتب لافطالا حمست ال
- ريغ نالفرالا نم بارثقالا دن ع رذحلا نم اديزم خوت
- ببجحي امم امريغو راجشالا و تاريجشلا و ففوشكلملا .ةيؤرلا

- .ةنيكاملما ببسب رارضالا لافطالا قحلت دق **بريذخت** لقي ال اب لافطالا ببطل ةيكرميالا ةيوميالاب لاصوت
- .ةعوقدملا بشعلا صق ةنيكاملما مدختسا ي يذلا لفظالا رمع
- .صق ةنيكاملما ليغشتل ةنس 16 نعو ةنس 12 نعو ايودي
- .ةبوكرحملا بشعلا

- ةيواز زواجتت ال ،اهغي رفت و ا ةنيكاملما ليغشت دن ع .ةجرد 15 يهو امب يصولما يوصلالا ليغشتلا
- دن ع قبسانملا ةيصوصشلا ةياقولا تادعم اءترب مق
- يقاوو يوق اذح (لقالا ىلع) انمو ةنيكاملما ليغشت
- اذح يديتت تن او بشعلا صقت ال .نيناوالا و نيعل
- .عباصلال افشك

بشعلا صق لامعأ يرجتس كئنا امئاد ام اصخش غلبأ

نيزنبلما نم نم ال لاعتلا .اعبار
 نيزنبلما عم لاعتلا يفت رذحلا لك ىخوت راجفنالك ةلباق امترخب او لاعتشالا ةديدش ةيдам .كرحملا يفت نيزنبلما و ا تيزنوبد ةنيكاملما نحص مبي **ماه** .قبسن ىلع يوتحي نيزنبلما مادختساب حومسم **مظالم** لامعتسا نكل .ةنيكاملما هذ يفت 10% لىلا لصت لوانثيا نامضلما لطبي 10% زواجتت لوانثيا قبسن مبي نيزنبلما .جتنملا ىلع حونملا

- و ا ةلعتشم نوي لغ و ا راجيس و ا راجيس ي ا ءافطاب مق .لاعتشا رداصم ي ا
- .طقف ةدمتعملما ةيوقال مدختسا
- .كرحملا لمع اناثا ادوقو فضت و ا زاغلا ءاطغ حتفت ال .دوقولاب مديوزت ةداع لبق دربي كرحملا كرتا و .ينبم لخد دوقولاب ةنيكاملما دوزت ال
- نم برقلاب دوقولا اءو و ا ةنيكاملما نيزختب مق ت ال و ا هايملما تاناخس لثم زاع شعبم و ا ررش و ا بهل رداصم .مباش ام
- ةنحاش نتم ىلع و ا ةرايس لخد نيزنبلما ةيوقال لعت ال عضو .لكيتس ال بلاب نطبم ةروطم قودنص يفت و ا لبق لكتراسي ن ع اديعب ضرالا ىلع امئاد تايواح .ةيبعتلا
- و ا ةنحاشلا نم زاغلاب لمعت تادعم و ا ةزهجا ي ا جراخ اب مق نكي مل اذلا .ببطلما ىلع دوقولاب ادوزت دع او ةروطملا ةيواح مادختساب دوقولاب ةزهجالا هذ دوز ،انكهم كلذ .نيزنبلما عزوم ةعوف ربع سي و ةلومحم
- .ةيواح لعتف و ا دوقولا نازخب ةموقلا ليصوت مكح ا مدختست الو .دوقولاب ديوزتلا ةيولمعت ىتح امئاد .امقلغو ةموقلا حتفلا ازاهج
- .اروف امريغ كسبالم ىلع تيزلا ببسنا اذلا
- .ءاطغ لادبتساو .مزاللا نم رثكلا دوقولا نازخ لعت ال .مقلغ مكح او زاغلا

ةمعالا ةنايصلما :اسماخ

- .ادبا ةقلغم ةقطنم يفت ةنيكاملما لغشت ال
- .كرحملا ةنيكاملما لاصلا و ا طبض ي ا ءارج يفت ادبت ال
- ن ع اديعب هعضو لاعتشالا ةشم لكس لصفلا .لمعي
- .كرحملا دوصقم ريغ ليغشت ي ا عنمل قاطلا رداصم
- .اصوصخو ي غاربلما و ريماصلما و ليماوصلما طبر مكح
- .ةلاح يفت ةنيكاملما ىلع ظفاحو ةرفشلا طبر ريماصم .ةديج
- .لكشب لمعت امن انم لكاتو .ةملا سلا ةزهجا ببعت ال .ماظنتاب ببسانم
- .تافلخملا و رجشلا قارواو بشعلا نم ةنيكاملما غرف كرتا و .ببسنملا دوقولا و ا تيزلا حسم او .مكارتلما
- .امنيزخت لبق دربت ةنيكاملما
- .مقو .مسجب تدمطصا اذلا اءصحفا و ةنيكاملما فوقاً و ا .رمالا منزل اذلا امليغشت ةداع لبق امئان ي صب
- .لمعي كرحملا و تالجملا غافترا ليديعت ادبا لواحت ال
- .ىلبلا و فلتلل بشعلا ةكاسم تانوكم ضرعتت
- .ةكرحملا اءجالا فاشكنا ىلا ي دوي دق ام رومنتلا
- .لكشب تانوكملا صحفا .ماسجا رباط و ا ةنيكاملما نم
- .امب يصولما تانوكملا امنم فلانلا لادبتسا و مظنم
- .ةعنصملا ةكشرشلا ببناج نم
- .مقف .ماسجالا عطق ىلع ةرداقو ةداح ةنيكاملما ةرفش
- دن ع رذحلا ىخوتو تازافق يديترا و ا افيلغتب
- .ةنايصلما
- .ةعرب مريديت الو "كرحملا ةعرب مكح" تادادع اريغت ال .ةدياز
- .ةملا سلا تاميلعتب قصاخلا تناقصلما دوجو نم لكأت
- .ةرورضلا بسح امومع تاميلعتلا و
- .لقبي و ا ةملا سلا ةزهجا اءا لطي عي عيش ي لغشت ال
- .ةزهجالا هذ امرفوت يتلا ةياملما يوتسم

Consignes de sécurité relatives à l'utilisation des tondeuses à lame rotative à conducteur accompagnant

CONFORME AUX EXIGENCES DE SÉCURITÉ CPSC

Nos tondeuses à lame rotative à conducteur accompagnant sont conformes aux normes de sécurité de l' "American National Standards Institute" et du "U.S. Consumer Product Safety Commission" .

IMPORTANT : La lame de cette tondeuse autoportée peut trancher les mains et les pieds et projeter des objets.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des accidents graves, voire mortels.

⚠ATTENTION : Débranchez toujours le fil de la bougie d'allumage et éloignez-le pour éviter les risques de démarrage accidentel pendant la préparation, le transport, le réglage ou les réparations.

⚠ATTENTION : Le silencieux, ainsi que d'autres composants du moteur peuvent devenir très chauds pendant le fonctionnement de la machine et rester chauds encore un moment après l'arrêt du moteur. Pour éviter toute brûlure, ne pas s'approcher de ces zones.

⚠AVERTISSEMENT : Cette tondeuse est équipée d'un moteur à combustion interne et ne doit pas être utilisée sur ou à proximité de terrains boisés non entretenus, recouverts de buissons ou d'herbe, sauf si le système d'échappement est équipé d'un pare-étincelles conforme à la législation locale ou nationale (le cas échéant). En cas d'utilisation d'un pare-étincelles, l'opérateur doit veiller à le maintenir en bon état de fonctionnement. Un pare-étincelles est disponible pour le pot d'échappement auprès du centre d'assistance agréé le plus proche.

⚠AVERTISSEMENT : L'échappement ainsi que certains composants de l'échappement et de l'engin contiennent ou émettent des produits chimiques reconnus par l'État de Californie comme pouvant provoquer des cancers et des malformations congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

⚠AVERTISSEMENT : Les bornes de la batterie, les terminaisons et les accessoires correspondants contiennent du plomb et des composés de plomb. Ces produits chimiques sont reconnus par l'État de Californie comme pouvant provoquer des cancers et des malformations congénitales ou d'autres troubles de la reproduction. Lavez-vous les mains après avoir manipulé ces composants.

⚠AVERTISSEMENT : La lame tourne lorsque le moteur est en marche.

I. CONSIGNES GÉNÉRALES

- Avant utilisation, lisez, familiarisez-vous et suivez toutes les consignes contenues dans ce(s) manuel(s) et apposées sur la machine. Il est indispensable de bien se familiariser avec l'équipement et ses commandes avant de l'utiliser.
- Ne placez pas vos mains ou vos pieds à proximité ou sous les organes mobiles. Restez toujours éloigné de la goulotte d'éjection.
- N'autorisez que des personnes responsables ayant pris connaissance des consignes à utiliser la machine.
- Avant de procéder à la tonte, éliminez tout objet qui pourrait être projeté par la lame (ex : pierres, jouets, fil de fer, os, bâtons, etc.).
- Avant de commencer, vérifiez que personne ne se trouve dans la zone de travail. Arrêtez la machine dès que quelqu'un entre dans la zone de travail.
- N'utilisez pas cette tondeuse si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures adaptées.
- Ne faites pas marche arrière avec la tondeuse, sauf en cas de nécessité absolue. Regardez toujours vers le bas et en arrière avant et pendant un déplacement en marche arrière.

- N'orientez jamais les matériaux éjectés en direction d'autres personnes. Évitez d'éjecter les matériaux contre un mur ou tout autre obstacle. Ils pourraient ricocher et être projetés vers l'utilisateur. Arrêtez la lame avant de passer sur du gravier.
- N'utilisez pas la tondeuse si les protections, les plaques, le bac de ramassage et les autres dispositifs de protection appropriés ne sont pas en place.
- Consultez les consignes du fabricant pour l'utilisation et le montage correct des accessoires. Utilisez exclusivement des accessoires agréés par le fabricant.
- Arrêtez la ou les lame(s) pour traverser les allées, les chemins ou les routes.
- Coupez le moteur si vous vous éloignez de la tondeuse, avant de la nettoyer ou d'éliminer un bouchage.
- Coupez le moteur et attendez que la lame se soit complètement immobilisée avant d'enlever le bac de ramassage.
- Tondez uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes sous l'influence d'alcool ou de médicaments.
- N'utilisez jamais la machine sur de l'herbe mouillée. Gardez les pieds toujours bien daplomb sur le sol, maintenez la poignée avec fermeté et marchez ; ne courez jamais.
- Avant de mettre le moteur en marche, désengagez le mécanisme d'autopropulsion ou l'embrayage sur les tondeuses qui en sont équipées.
- Si l'équipement émet des vibrations anormales, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'une anomalie.
- Portez toujours des lunettes de sécurité munies de protections latérales lorsque vous utilisez la tondeuse.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance.

II. TERRAINS EN FORTE DÉCLIVITÉ

La conduite en pente est l'une des opérations présentant le plus grand risque de glissement ou de chute susceptibles de provoquer des blessures graves. Redoublez de vigilance sur les terrains en pente. Si vous ne vous sentez pas à l'aise sur une zone en pente, ne la tondez pas.

OPÉRATIONS AUTORISÉES :

- Tondez dans le sens transversal de la pente, jamais de haut en bas. Faites très attention lorsque vous changez de direction sur des surfaces en pente.
- Éliminez les obstacles (pierres, branches d'arbre, etc.).
- Faites attention aux trous, aux ornières ou aux bosses. Les herbes hautes peuvent dissimuler des obstacles.

OPÉRATIONS INTERDITES :

- Ne tondez pas à proximité de bas-côtés, de fossés ou de talus. Vous risquez de perdre appui/l'équilibre.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes raides.
- Ne tondez pas l'herbe lorsqu'elle est mouillée. Vous risquez de glisser si vous perdez appui.

III. ENFANTS

Des accidents tragiques peuvent se produire si l'opérateur ne prend pas garde à la présence d'enfants. Les enfants sont souvent attirés par la

machine et par son usage. Ne supposez jamais que les enfants restent en place et qu'ils se trouvent encore à l'endroit où vous les avez vus pour la dernière fois.

- Éloignez les enfants de la zone que vous souhaitez tondre et laissez-les sous la surveillance d'un autre adulte.
- Soyez attentif et arrêtez la machine si un enfant entre dans votre zone de travail.
- Avant et pendant une marche arrière, regardez vers l'arrière et le bas pour vous assurer qu'il n'y a pas d'enfant derrière vous.
- Ne laissez jamais un enfant manipuler cette machine.
- Observez la plus grande prudence à proximité des angles, des buissons, des arbres et de tout autre obstacle susceptible d'entraver la visibilité.

⚠ AVERTISSEMENT : CETTE MACHINE PEUT ÊTRE DANGEREUSE POUR LES ENFANTS. Selon l'Académie américaine de pédiatrie, il faut que les enfants aient au minimum 12 ans avant d'utiliser une tondeuse à pousser et au minimum 16 ans avant d'utiliser une tondeuse autoportée.

- Il ne faut pas dépasser un angle maximum de 15° pour charger et décharger cette machine.
- Portez l'équipement de protection individuelle (EPI) approprié pendant l'utilisation de la machine, y compris (au minimum) des chaussures de protection, des lunettes de protection et une protection auditive. Ne tondez pas en chaussures découvertes et/ou à bout ouvert.

Veillez à informer une tierce personne que vous êtes en train de tondre à l'extérieur.

IV. MANIPULATION DE L'ESSENCE EN TOUTE SECURITE

Faites très attention lors de la manipulation de l'essence. L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

IMPORTANT : Cette tondeuse est livrée SANS HUILE NI ESSENCE dans le moteur.

REMARQUE : De l'essence contenant jusqu'à 10 % d'éthanol (E10) peut être utilisée dans cet équipement. L'utilisation d'essence contenant plus de 10 % d'éthanol (E10) annulera la garantie du produit.

- Éteignez cigarette, cigare, pipe ou toute autre source d'inflammation.
- N'utilisez que des bidons d'essence homologués.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur est allumé. Laissez refroidir le moteur avant de faire l'appoint de carburant.
- Ne faites jamais l'appoint en carburant à l'intérieur d'un bâtiment.
- Ne rangez jamais l'équipement ou le récipient d'essence à proximité d'une flamme nue, d'une source d'étincelles ou d'une veilleuse, comme celle d'un chauffe-eau ou d'un autre appareil.
- Ne remplissez jamais le récipient à l'intérieur d'un véhicule, sur un camion ou sur une remorque avec une bâche en plastique. Avant de le remplir, placez toujours le récipient sur le sol, à l'écart du véhicule.
- Descendez l'équipement du camion ou de la remorque et faites l'appoint en carburant à même le sol. Si ce n'est pas possible, faites le plein sur la remorque à l'aide d'un bidon ou d'un autre récipient ; n'utilisez pas le pistolet de la pompe à essence.

- Laissez le pistolet en permanence en contact avec le rebord de l'ouverture du réservoir de carburant ou du bidon, jusqu'à ce que le plein de carburant soit terminé. N'utilisez pas un pistolet doté d'un dispositif de verrouillage en position ouverte.
- Si vos vêtements ont été aspergés de carburant, changez-les immédiatement.
- Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant. Remettez le bouchon en place et vissez-le fermement.

V. ENTRETIEN GENERAL

- N'utilisez jamais la machine dans un espace clos.
- N'effectuez jamais de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Débranchez le fil de la bougie et éloignez-le de la bougie pour éviter les démarrages accidentels.
- Veillez à ce que les écrous et les boulons, notamment les boulons de fixation de la lame, restent bien serrés et que l'équipement soit toujours en bon état.
- Ne modifiez jamais les équipements de sécurité. Contrôlez-les régulièrement pour vérifier leur bon fonctionnement.
- Veillez à ce que la tondeuse reste propre en éliminant l'herbe, les feuilles ou autres débris accumulés. Nettoyez l'huile ou l'essence renversée. Laissez la machine refroidir avant de la remiser.
- Arrêtez et inspectez l'équipement si vous entrez en contact avec un objet. Si une réparation est nécessaire, effectuez-la avant de reprendre le travail.
- N'essayez jamais de régler la hauteur des roues lorsque le moteur est en marche.
- Certains composants du bac de ramassage peuvent s'user, être endommagés et se détériorer, ce qui risque d'exposer les organes mobiles ou de permettre la projection d'objets. Contrôlez fréquemment les composants et remplacez-les par des pièces agréées par le fabricant, si nécessaire.
- La lame de la tondeuse est acérée et peut provoquer des coupures. Enveloppez la lame ou portez des gants et soyez extrêmement prudent lorsque vous procédez à son entretien.
- Ne modifiez pas le réglage du limiteur de régime et ne faites pas tourner le moteur en sursrégime.
- Conservez en bon état les étiquettes d'instructions et de sécurité ; remplacez-les si nécessaire.
- N'entreprenez jamais d'opération susceptible d'interférer avec la fonction première d'un dispositif de sécurité ou d'atténuer la protection offerte par celui-ci.

pt Práticas de funcionamento seguro para corta-relvas rotativos com operador apeado

CUMPRE OS REQUISITOS DE SEGURANÇA DA CPSC

Os nossos corta-relvas elétricos com operador apeado estão em conformidade com as normas de segurança do American National Standards Institute (instituto norte-americano de normalização) e a Consumer Product Safety Commission (comissão norte-americana responsável pela segurança dos produtos de consumo).

IMPORTANTE: Esta máquina de corte é capaz de amputar mãos e pés e de arremessar objetos. O não cumprimento das seguintes instruções de segurança pode causar ferimentos graves ou fatais.

⚠️ CUIDADO: Desligue sempre o cabo da vela de ignição e coloque-o de modo a que não possa entrar em contacto com a vela, a fim de evitar o arranque acidental quando estiver a realizar operações de preparação, transporte, regulação ou reparação.

⚠️ CUIDADO: O silenciador e outras partes do motor ficam extremamente quentes durante o funcionamento e permanecem quentes depois de o motor ser desligado. Para evitar queimaduras graves, mantenha-se afastado destas áreas.

⚠️ AVISO: Este corta-relvas está equipado com um motor de combustão interna e não deve ser utilizado em ou perto de um terreno coberto de floresta, vegetação ou relva não melhorado, exceto se o sistema de escape do motor estiver equipado com um supressor de faísca que cumpra as leis locais ou nacionais aplicáveis (se existentes). Se for utilizado um supressor de faísca, deverá ser mantido em boas condições de funcionamento pelo operador. Um supressor de faísca para o silenciador pode ser adquirido no centro de assistência autorizado mais perto de si.

⚠️ AVISO: O escape do motor, alguns constituintes e determinados componentes do veículo contêm ou emitem químicos, conhecidos no Estado da Califórnia por causarem cancro e malformações congénitas ou outros danos no aparelho reprodutivo.

⚠️ AVISO: terminais e conectores de bateria e acessórios relacionados contêm chumbo e compostos de chumbo, químicos conhecidos no Estado da Califórnia podem causar cancro e malformações congénitas ou outros danos no sistema reprodutivo. Lave as mãos depois de manusear estes componentes.

⚠️ AVISO: a lâmina roda com o motor em funcionamento.

I. FUNCIONAMENTO GERAL

- Leia, compreenda e siga todas as instruções que se encontram na máquina e no(s) manual(-ais) antes da respetiva colocação em funcionamento. Familiarize-se bem com os comandos e a utilização correta da máquina antes de a colocar em funcionamento.
- Não coloque as mãos ou os pés perto ou por baixo de peças em rotação. Mantenha-se sempre afastado da abertura de descarga.
- A máquina deve ser operada apenas por pessoas responsáveis e familiarizadas com as respetivas instruções.
- Limpe a área de objetos, como pedras, brinquedos, arames, ossos, paus, etc., que possam ser apanhados e projetados pela lâmina.
- Certifique-se de que não se encontram outras pessoas na área antes de cortar a relva. Pare a máquina se alguém entrar na área de trabalho.
- Não opere o corta-relvas sem sapatos ou com sandálias abertas. Use sempre calçado adequado.
- Não puxe o corta-relvas para trás, exceto quando estritamente necessário. Olhe sempre para baixo e para trás antes e enquanto se desloca para trás.
- Nunca direcione o material descarregado para pessoas. Evite descarregar material contra

uma parede ou um obstáculo. O material pode fazer ricochete para o operador. Pare a lâmina quando atravessar superfícies com cascalho.

- Não opere o corta-relvas sem proteções, placas ou outros dispositivos de segurança adequados devidamente montados.
- Consulte as instruções do fabricante sobre o funcionamento e a instalação corretos de acessórios. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante.
- Pare a(s) lâmina(s) ao passar por caminhos de cascalho, passeios ou estradas.
- Pare o motor sempre que não estiver a utilizar o equipamento, antes de limpar o corta-relvas ou desobstruir o tubo de descarga.
- Desligue o motor e aguarde até que a lâmina pare completamente antes de remover o coletor.
- Corte a relva sempre à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
- Não opere a máquina sob a influência de álcool ou drogas.
- Nunca utilize a máquina em relva molhada. Certifique-se sempre que se encontra sobre uma superfície estável e segure na pega com firmeza; nunca corra.
- Desengate o mecanismo automotor ou a embraiagem nos corta-relvas equipados com o(a) mesmo(a) antes de ligar o motor.
- Se o equipamento começar a vibrar de forma estranha, pare o motor e verifique imediatamente a causa. Geralmente, a vibração indica uma anomalia.
- Use sempre óculos e viseiras de segurança com palas laterais durante a operação do corta-relvas.
- Nunca deixe a máquina a funcionar sem vigilância.

II. FUNCIONAMENTO EM DECLIVES

Os declives são um dos principais fatores relacionados com derrapagens e quedas, podendo resultar em lesões graves. É necessário cuidado extra em declives. Caso se sinta desconfortável num declive, não corte a relva.

PROCEDA DA SEGUINTE FORMA:

- Corte a relva ao longo dos declives (na horizontal), nunca para cima e para baixo. Tenha extremo cuidado ao mudar de direção em declives.
- Remova obstáculos, como rochas, ramos de árvores, etc.
- Tenha em atenção buracos, sulcos ou elevações. A relva alta pode ocultar obstáculos.

NÃO PROCEDA DA SEGUINTE FORMA:

- Não corte a relva junto a descidas, valas ou aterros. O operador pode tropeçar ou perder o equilíbrio.
- Não corte a relva em encostas excessivamente íngremes.
- Não corte relva molhada. O apoio reduzido dos pés pode causar derrapagem.

III. CRIANÇAS

Podem ocorrer acidentes trágicos se o operador não for alertado para a presença de crianças. As crianças são frequentemente atraídas pela máquina e pela atividade de cortar a relva. Nunca assuma que as crianças irão permanecer no local onde as viu da última vez.

- Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho e sob a vigilância de um adulto responsável.
- Esteja alerta e desligue a máquina se uma criança entrar na área de trabalho.

- Antes e ao se deslocar para trás, olhe sempre para trás e para baixo, para verificar se não existem crianças pequenas na área.
- Nunca permita que crianças operem a máquina.
- Tenha cuidado extra ao aproximar-se de curvas sem visibilidade, arbustos, árvores ou outros objetos que possam obscurecer a visão.

⚠️ AVISO: ESTE EQUIPAMENTO PODE FERIR AS CRIANÇAS. A Academia Americana de Pediatria recomenda que as crianças tenham um mínimo de 12 anos de idade para operar um corta-relvas com operador apeado e um mínimo de 16 anos de idade para operar um corta-relvas com operador sentado.

- Quando carregar ou descarregar esta máquina, não exceda o ângulo de operação máximo recomendado de 15°.
- Utilize equipamento de proteção pessoal (EPP) adequado durante a operação da máquina, incluindo (no mínimo) calçado resistente, óculos de proteção e proteção auditiva. Não corte a relva com calçado curto e/ou aberto.

Informe sempre alguém de que está no exterior a cortar a relva.

IV. MANUSEAMENTO SEGURO DA GASOLINA

Tenha cuidado extremo ao manusear gasolina. A gasolina é extremamente inflamável e os seus vapores são explosivos.

IMPORTANTE: Este corte-relvas é fornecido SEM ÓLEO OU GASOLINA no motor.

NOTA: Gasolina que contenha até 10% de etanol (E10) é aceitável para utilização na máquina. A utilização de gasolina com mais de 10% de etanol (E10) anulará a garantia do produto.

- Apague todos os cigarros, charutos, cachimbos e outras fontes de ignição.
- Utilize um contentor aprovado.
- Nunca remova o tampão da gasolina ou adicione combustível com o motor em funcionamento. Deixe o motor arrefecer antes de reabastecer.
- Nunca reabasteça a máquina em locais fechados.
- Nunca guarde a máquina ou o depósito de combustível em locais com chamas abertas, faíscas ou luz piloto, como um aquecedor de água ou outros aparelhos.
- Nunca encha os depósitos no interior de um veículo, na plataforma de camião ou atrelado com cobertura de plástico. Coloque sempre os depósitos no chão, afastados do veículo, antes de encher.
- Retire o equipamento a gasolina do camião ou atrelado e reabasteça-o no chão. Se tal não for possível, reabasteça o equipamento com um depósito portátil, em vez de uma pistola de gasolina.
- Mantenha sempre a pistola em contacto com o rebordo da abertura do depósito de combustível até acabar de abastecer. Não utilize um dispositivo de bloqueio/abertura da pistola.
- Se derramar combustível na roupa, mude imediatamente de roupa.
- Nunca ateste demasiado o depósito de combustível. Volte a colocar o tampão de gasolina e aperte bem.

V. MANUTENÇÃO GERAL

- Nunca opere uma máquina numa área fechada.
- Nunca efetue ajustes ou reparações com o motor em funcionamento. Desligue o cabo de ignição e mantenha-o afastado da vela de ignição, para evitar um arranque acidental.

- Mantenha as porcas e os parafusos, especialmente os parafusos de fixação da lâmina, bem apertados e o equipamento em boas condições de funcionamento.
- Nunca faça alterações nos dispositivos de segurança. Verifique regularmente se estes estão a funcionar corretamente.
- Mantenha a máquina livre de acumulações de relva, folhas ou outros resíduos. Limpe o óleo ou o combustível derramado. Deixe a máquina arrefecer antes de a guardar.
- Pare ou inspecione o equipamento, caso embata num objeto. Se necessário, repare antes de reiniciar o trabalho.
- Nunca tente ajustar o peso das rodas com o motor em funcionamento.
- Os componentes de recolha de relva estão sujeitos a desgaste, danos e deterioração, podendo levar à exposição de peças ou à projeção de objetos. Verifique frequentemente os componentes e, se necessário, substitua por peças recomendadas pelo fabricante.
- A lâmina do corta-relvas é afiada e pode cortar. Envolver a lâmina ou use luvas e tenha um cuidado extra quando efetuar a respetiva manutenção.
- Não altere a configuração do regulador do motor nem exceda a velocidade do motor.
- Mantenha ou substitua os autocolantes de segurança e instruções, conforme necessário.
- Nunca faça nada que interfira com a função prevista de um dispositivo de segurança ou que reduza a proteção proporcionada por um dispositivo de segurança.



Malangizo a kagwiritsidwe ntchito ka makina otchetchera ochita kukankha AKUKWANITSA MFUNDO ZOTETEZA

NGOZI ZA BUNGWE LA CPSC

Makina otchetchera ochita kukankhawa anapanidwa motsatira ndondomeko ndi milingo yonse ya bungwe loona za milingo la American National Standards Institute komanso bungwe loona za kutetezeka kwa zipangizo m'dziko la America la U.S. Consumer Product Safety Commission.

UTHENGA WOFUNIKIRA: Makina otchetcherawa angathe kudula manja ndi mapazi komanso kuponya zinthu zina monga miyala. Mungathe kuvulala kapena kumwalira kumene ngati simutsatira malangizo odzitetezera kungozi zamtunduwu.

⚠️ CHENJEZO: Nthawi zonse onetsetsani kuti mwamasula waya wolizira makinawa pofuna kupewa kuliza makinawa mwangozi polumikiza, kunyamula, kukunga kapena kukonza.

⚠️ CHENJEZO: Chitsulo cha Mufler komanso zitsulo zina za makinawa zimatentha kwambiri makinawa akamagwira ntchito ndipo zimakhale zikutentha mukawazimitsa. Chonde musayandikire makinawa pofuna kupewa kupsa.

⚠️ CHENJEZO: Makina otchetcherawa ali ndi injini imene imagwiritsa ntchito mafuta ndipo sayenera kugwiritsidwa ntchito malo amene ali ndi khalango kapena udzu pokhapokha ekizozi yake mutayikako chitsulo choteteza moto koma izi zikhale zovomerezeka ndi malamulo am'dziko mwanu. Chitsulo choteteza kuyaka moto chitha kuppezeka m' masitolo ovomerezeka m' dera mwanu.

⚠️ CHENJEZO: Ekizozi komanso magawo ake ena ndi zitsulo zina za makinawa zimatulutsa mankhwala ena amene ku California amadziwika kuti amayambitsa matenda a khansa komanso mavuto a zauchembere.

▲CHENJEZO: Mabatire, mawaya ndi zitsulo zina zimakhala ndi mankwala a lead amene ku California amadziwika kuti amayambitsa matenda a khansa komanso amachititsa kuti ana azibadwa ndi zilema ndipo amayambitsa mavuto ena okhudzana ndi uchembere. Sambani m'manja mukagwira zitsulozi.

▲CHENJEZO: Mpeni umazungulira injini ikamalira.

I. KAGWIRITSIDWE NTCHITO KA MAKINAWA

- Werengani, mvetsetsani ndi kutsatira malangizo onse a makinawa musanayambe kuwagwiritsa ntchito. Onetsetsani kuti mukudziwa bwino obwino kagwiritsidwe ntchito ka makinawa musanayambe kuwagwiritsa ntchito.
- Musayike manja kapena mapazi pafupi kapena pansu pa zitsulo zimene zimapukusa. Nthawi zonse musamayandikire zitsulo zimene zikuonekera.
- Onetsetsani kuti anthu okhawa ovomerezeka kapena amene akudziwa bwino za malangizowa ndi amene akugwiritsa ntchito makinawa nthawi zonse.
- Musanayambe kugwiritsa ntchito makinawa onetsetsani kuti mwachotsa zinthu monga miyala, zidole, mawaya, mafupa, mitengo pa malo amene mukufuna kutetchapo chifukwa mpeni wotchetchera utha kunyamula ndikuponya zinthu zimenezi.
- Musanayambe kutetcha onetsetsani kuti simunayandikane ndi anthu ena. Pakafika munthu wina zimitsani makina anu.
- Musagwiritse ntchito makinawa musanavale nsapato. Muonetsetse kuti nthawi zonse mwavala nsapato zoyenera.
- Musakoke makinawa cham'mbuyo pokhapokha ngati kuli kufunikira kutero. Ngati mukubwerera m'mbuyo muyenera kuyang'ana pansu komanso m'mbuyo musanayambe komanso pamene mukubwerera m'mbuyo.
- Makina akayatsidwa musawalunjikitse kukhoma kapena china chilichonse chotchinga. Makinawa angathe kubwerera kwa amene akuwagwiritsa ntchito. Zimitsani mpeni ngati mukudutsa pamalo a miyala.
- Musagwiritse ntchito makinawa musanayike zotetezera, zimbale, zosunga udzu kapena zipangizo zina zozitetezera.
- Werengani malangizo ena ofotokoza momwe mungagwiritsire ntchito makinawa komanso kuyikira zitsulo zina. Gwiritsani ntchito zitsulo zokhazo zovomerezeka ndi amene anapanga makinawa.
- Imitsani mipeni podutsa malo amiyala, njira zoyendamo kapena misewu.
- Zimitsani injini ngati mukuchoka pamakinawo, musanayambe kuwatsuka kapena mukamachotsa zinyalala.
- Musanachotse chosunga udzu zimitsani injini ndikudikira mpaka mpeni utasiya kuzungulira.
- Gwiritsani ntchito makinawa masana okha kapena pamene pali kuwala kokwanira.
- Musagwiritse ntchito makinawa mutaledzera.
- Musagwiritse ntchito makinawa paudzu wonyowa. Nthawi zonse onetsetsani kuti mukuyenda bwino bwino: mugwirire zogwirira mwamphamvu ndi kumayenda; osathamanga.
- Musanalize makinawa masulani gawo lopangitsa kuti makinawa aziyenda okha.

- Ngati makina akunjenjemera mwachilendo zimitsani injini ndikufufuza chomwe chikuyambitsa zimenezi. Kawirikawiri injini ikamanjenjemera ndiye kuti ili ndi vuto.
- Nthawi zonse muonetsetse kuti mwavala magalasi odzitetezera okhala ndi zam'mbali pamene mukugwiritsa ntchito makinawa.
- Musasiye makina oyatsa paokha popanda munthu.

II. KUGWIRITSA NTCHITO MAKINAWA PAMTSETSE

Ngozi zambiri zoterereka ndikugwa zimakonda kuchitika pamtsetse ndipo mutha kuvulala nazo. Muyenera kusamala pogwira ntchito pamtsetse. Ngati mukuopa kutetcha pamtsetse, siyani.

CHITANI IZI:

- Pamtsetse tchetchani mopingasa: osati motsetserereka kapena mokwera. Samalani kwambiri pokhota mukamatchetcha pamtsetse.
- Chotsani miyala, zinyatsi ndi zina
- Samalani ndi mayenje kapena mabampu. Udzu wautali umatha kubisa zinthu zimene zinganononge makina anu.

OSACHITA IZI:

- Musatchetche pamphompho, m'makwawa kapena malo zibumi. Mutha kugwa.
- Musatchetche kwambiri pamtsetse.
- Musatchetche udzu wonyowa. Mutha kuterereka.

III. ANA

Ngati simusamala pamene pali ana mungathe kuchita ngozi yoopsa. Ana ambiri amakopeka ndi makina komanso zinthu zimene zikuyenda. Musaganize kuti ana angangokhala pamodzi modzi nthawi zonse.

- Ana asayandikire malo amene mukutchetcha ndipo onetsetsani kuti pali munthu wina wakulu amene akuwayang'anira.
- Zimitsani makina pamalopo pakangofika ana.
- Musanayambe komanso pamene mukubwerera m'mbuyo yang'ani kumbuyo komanso pansu kuti muone ngati palibe ana aang'ono.
- Never allow children to operate the machine. Musalole ana kugwiritsa ntchito makinawa.
- Samalani kwambiri mukayandikira malo okhota, zitsa kapena zinthu zina zimene zingachititse kuti musaone bwino.

▲CHENJEZO: ANA ANGATHE KUVULAZIDWA NDI MAKINAWA. Bungwe la madotolo a ana la ku America likulora ana okhawa amene akwanitsa zaka 12 kuti ndiwo angathe kugwiritsa ntchito makina okankhawa ndipo amene akwanitsa zaka 16 ndi amene angathe kugwiritsa ntchito makina otchetchera ochita kukwerapo.

- Poyika kapena kumasula mpeni wotchetchera kumakinawa musapyole mlingo wovomerezeka wa 15°.
- Muvale zovala zozitetezera pamene mukugwiritsa ntchito makinawa, kuphatikizapo nsapato zojintcha monga jombo, magalasi ndizoteteze mmakutu. Musatchetche mutavala kabudula kapena nsapato zoonetsa zala.

Onetsetsani kuti mwauzapo munthu wina kuti mukutchetcha.

IV. KASAMALIDWE KA MAFUTA(PETULO)

Use extreme care in handling gasoline. Gasoline is extremely flammable and the vapors are explosive. Samalani kwambiri pogwiritsa ntchito petulo. Petulo amatha kuyaka ndipo atha kuphulika.

ZOFUNIKIRA: Makinawa amabwera OPANDA OYILO KAPENA PETULO mu injini.

DZIWANI IZI: Mungathe kugwiritsa ntchito petulo wokhala ndi ethanol wokwanira 10%. Mukagwiritsa ntchito petulo wokhala ndi ethanol wopitirira 10% ndiye kuti simudzapatsidwa chipukutamisozi ngati china chake chitachitika ndi makinawa.

- Zimitsani ndudu kapena zina zilizonse zimene zingayatse moto.
- Mugwiritse ntchito ziwiya zovomerezeka zokha.
- Musachotse chotsekera pamafuta kapena kuonjezera mafuta injini ikulira.
- Musathire mafuta makina ali m'nyumba.
- Musasunge makina kapena zigubu za mafuta pafupi ndi moto kapena zipangizo zophitsira madzi kapena kuphikira.
- Musathire mafuta m'zigubu muli m'galimoto kapena telela yokhala ndi pulasitiki. Musanathire mafuta ikani zigubu pansi patali ndi galimoto.
- Tsitsani makina amene amayendera gasi ndi-kuthira gasiyo mutayika makinawo pansi. Ngati simungathe kuchita zimenezi, thirani mafutawo pogwiritsa ntchito chiwiya chonyamulika.
- Muiyike mlomo wothirira mafuta pafupi ndi pakamwa pa tanki pamene mukuthira mafuta mpaka mutatsiriza kuthira mafutawo. Musagwiritse ntchito chida chimene kukamwa kwake kumatseka ndi kutsekuka.
- Ngati mafuta atayikira pazovala sinthani zovazozo mwachangu.
- Musadzazitse thanki ndi mafuta. Bwezeretsani chotsekera pathanki; mangani molimba.

V. KUCHITA SEREVISI MAKINA

- Musagwiritse ntchito makina m'kati mwa malo otchingika monga m'nyumba.
- Musakunge kapena kukonza makina pamene injini ili yoyatsa. Zulani waya wolizira ndipo ikani wayayu patali popewa kuliza mwangozi.
- Onetsetsani kuti manati komanso mabauti makamaka omangira mpeni ndiomanga bwino komanso kuti makinawa akusungidwa bwino.
- Musasokoneze zipangizo zothandiza kuteteza ngozi. Onetsetsani kuti zikugwira bwino ntchito nthawi zonse.
- Onetsetsani kuti m'makina mulibe udzu, masamba, kapena zitsotso. Pukutani mafuta onse otayikira. Onetsetsani kuti makina azizira musanawayike posunga.
- Mukagunda chinthu zimitsani ndikuyang'ana makina. Ngati n'kotheke konzani musanalizenso.
- Musayerekeze kusintha kukweza kapena kutsitsa matayala injini ikulira.
- Magawo a chitsulo chosunga udzu amadyeka kapena kuonongeka zomwe zingachititse kuti zitsulo zina zimene zimazungulira ziyambe kuonekera kapena kuthothoka. Muziyang'ana pafupipafupi zitsulo ngati zatha ndikuikira zina zovomerezeka ndi opanga makinawa.
- Mpeni wa makina otchetcherawa ndiwakuthwa ndipo ungate kukuchekani. Kulungani mpeni kapena valani magolovesi pokonza makina.
- Do not change the engine governor setting or overspeed the engine. Musasinthe kayendedwe ka injini kapena kuthamangitsa injini.
- Konzani kapena kubwezeretsa zizindikiro za malangizo othandiza kuteteza ngozi.
- Musachite china chilichonse chosokoneza kagwiridwe ka zipangizo zokutetezani.



ጠላግረኛ ቁጥጥር ሚሰራ ባለተሽከርካሪ የሣር ማጨጃ ማሽኖች ከአደጋ-ነገአጠቃቀም

የPCPSC የደህንነት መስፈርቶችን ፡፡ ያማላል

ከበስተኋላ እየተከተሉ ኃይል የሚሰጡት ተሽከርካሪ የሣር ማጨጃ ማሽኖችን በአሜሪካ ብሔራዊ የደረጃዎች ተቋም (American National Standards Institute) እና በዩኤስ የሽማግሌት ምርት ደህንነት ኮሚሽን (U.S Consumer Product Safety commission) የወጡ የደህንነት መስፈርቶችን ያማላል። ጠቃሚ ምክር:- ይህ የመቅረጫ ማሽን እጅና እግርን የመቅረጥና አንዳንድ ዕቃዎችን መሰረድ የመወርወር አቅም አለው። የሚከተሉትን የደህንነት መመሪያዎች አለማክበር ከባድ የአካል ጉዳት ወይም ሞት ሊያስከትል ይችላል።

ፈላጊነት: ሁሉም ሰኬት ሲሰኩ ብልጭታ በሚፈጥርበት ቦታ ሳይሆን፤ የሳት-ብልጭታ በማይፈጥርበት ቦታ ይሁን። ይህም አስቀድመን አደጋን በጉዞ /በሰራ ላይም ሆነ በጉገና ሰዓት ችግሮች እንዳይፈጠሩ ለመከላከል ይጠቅማል።

ፈላጊነት: የድምጽ ማፈኛው (Muffler) እና ሌሎች የሞተር-ክፍሎች ሞተር በሚሰራበት ጊዜ ከፍተኛ መቀት ይፈጥራሉ፤ እነዚህም ሞተር-ክጠፋ በኋላም እንደሞቁ ይቆያሉ። ስለዚህ በንክኪ ለመጡ የሚችሉ የከፋ-የቃጠሎ አደጋዎችን ለመከላከል ከእነዚህ አካባቢዎች ይራቁ ።

ፈላጊነት: ይህ የሣር ማጨጃ መኪና/ማሽን በውስጡ እሳት የሚፈጥር/የሚያቀጣጥል ሞተር የተገጠመለት ስለሆነ ባልተሰተካከሉ ቦታዎች ላይ ወይም አጠገብ፤ ማለትም በደን በተሸፈነ አካባቢ፤ በቁጥቋጠዎች በተሸፈኑ ቦታዎች አካባቢ እንዲሁም በሳር በተሸፈኑ ቦታዎች ላይ በጭራሽ መጠቀም የለብዎትም - የሞተር ጭስ መውጫ ሥርዓት የአካባቢውን ወይም የግዛቱን ተግባራዊ ሕጎችን (ካሉ) የጠበቀ እሳት ሊፈጥሩ የሚችሉ ፍንጣሪዎች ማመቅያ/መቆጣጠሪያ መሳሪያ ካልተገጠመለት በስተቀር። የእሳት ፍንጣሪ/ብልጭታ መቆጣጠሪያ/ ማፈኛ መሳሪያ ከተገጠመ በባለሙያዎች ወይም በአፕራይት በአግባብና ውጤታማ በሆነ የአሰራር ሂደት መጠበቅ/መያዝ አለበት። ለድምጽ መቆጣጠሪያው የሞተር አቀጣጣይ መቆጣጠሪያ በአካባቢዎ ባለ ህጋዊ አገልግሎት ሰጭ ማእከል (ሰርቪስ ሴንተር) ይገኛል።

ፈላጊነት: የሞተር ጭስ መውጫ እንዲሁም አንዳንድ አካላት እና የተወሰኑ የተሽከርካሪ አካላት ከሚካል ስላላቸው ወይም ከሚካል ስለሚተፋ ለካንሰር እና ለወሊድ ችግሮች ወይም ለሌሎች የሥነ-ተዋልዶ ጉዳዮች እንደሚያጋልጡ በካሊፎርኒያ ግዛት ታውቋል።

ፈላጊነት: የባትሪ ዘንጎች፤ ጫፎቶች፤ እና ተያያዥ ተዳዳሪ እቃዎች ካንሰር እና የወሊድ ችግሮች ወይም ሌሎች የሥነ-ተዋልዶ ጉዳዮች የሚያስከትል ከሚካል፤ እርሳስ (ሊድ) እና የእርሳስ-ውህዶች እንደሚይዙ በካሊፎርኒያ ግዛት ታውቋል። ስለዚህ ስራውን ከጨረሱ በኋላ እጅዎትን በደንብ መታጠብ ይኖርብዎታል።

ፈላጊነት: - ሞተር በሚሰራበት ጊዜ ምላጩ ይገለጠጣል/ ይከፈታል።

1. አጠቃላይ አጠቃቀም

- ማሽኑን መጠቀም ከመጀመርዎት በፊት በማሽኑ ላይ እና በመመሪያው ውስጥ የተጻፉትን መመሪያዎች ያንበቡ፤ ይረዱ እና ይከተሉ። ማሽኑን መጠቀም ከመጀመርዎት በፊት ስለማሽኑ ቁጥጥርና ትክክለኛ አጠቃቀም የጠለቀ ግንዛቤ ይኑርዎት።
- በሚሽከረከሩ የማሽኑ አካላት አካባቢ እጅዎትንም ሆነ እግርዎትን አያስጠጉ፤ ከማሽኑን የታጨደ ሣር ማሰውጫ ክፍተት አካባቢ ሁልጊዜም ይራቁ፤ በምንም መንገድ ከሚዘጋው/ከሚደፍነው ነገር የፀዳ መሆን አለበት።
- ስለ ማሽኑ አጠቃቀም በቂ እውቀት ያለውና ኃላፊነት የሚሰማው ሰው ብቻ ማሽኑን እንዲነካ/እንዲቆጣጠር ይፍቀዳል።
- በማሽኑ ምላጭ /blade/ ተይዘው ሊወረወሩ የሚችሉ ነገሮችን እንደ ድንጋይ፤ የመጫወቻ እቃዎች/አሻንጉሊቶች፤ አጥንት፤ ልጣጭ እና የመሳሰሉ ነገሮችን ማሽኑ ከሚያጭድበት አካባቢ ያጽዱ።
- የሚያጭዱበት ቦታ ሰዎች አለመኖራቸውን ያረጋግጡ። እያጨዱ ድንገት ሰው ከገባብዎት ግን ማሽኑን ያጥፉ/ያስቁሙ።
- በባዶ እግርዎት ከሆኑ ወይም ክፍት (ጎጠላ) ጫማ ካደረጉ የማጨጃውን ማሽን አይጠቀሙ/አይሰሩበት። ሁሉም ለመጠቀም ሲያሰቡ ጠንካራና ሽፍን ጫማዎችን ያድርጉ።
- እጅግ አስፈላጊ ካልሆነ በስተቀር የማጨጃውን ማሽን ወደ ኋላ አይሳቡት ወይም አይጎትቱት። ወደኋላ ከመጎተትዎ በፊት እና በማሽኑንም ጊዜ ሁሉም ወደ ታች እና ወደ ኋላ በትክክል ይመልከቱ።
- ማሽኑ የሚተፋቸውን ነገር ወደ ማንም አቅጣጫ አያዙሩ፤ እንዲሁም ወደ ከግርግሩም ሆነ ወደ ሌሎች ዝግ ነገሮችም እንዲተፋ ማድረግን ያስወግዱ። ወደ እርሳስ (ማሽን አፕራይት) ተፈናጥረው ለመለሱ በዎት ይችላሉ። ምቹ ያልሆኑ ቦታዎችን ሲሸገሩ ማጨጃ ምላጩን ያስቁሙት።

en These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

ar تادنتسما لىف وأقنى كالمال لىل ع زومرلا هذهر مظت دق م هفسو اه لىل ع لظال اء اجرلا . جت نملل قبح اصملا اءص اق م .

fr Ces symboles peuvent se trouver sur votre machine ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

pt Os seguintes símbolos podem estar presentes na sua máquina ou nos folhetos que acompanham o produto. Leia e aprenda o significado de cada um.

mw Zizindikiro izi mutha kuzionana pa makina anu. Werengani ndikumvetsetsa matanthauzo ake.

am እነዚህም ልክቶች በእርስዎ ማሽን ላይ ወይም ከምርቱ ጋር በቀረቡ ጽሁፎች ላይ ሊታዩ ይችላሉ። ትርጉማቸውን አውቀው ይረዱ።



CAUTION or WARNING
 ريذحت أو هيبنت
ATTENTION ou AVERTISSEMENT
CUIDADO ou AVISO
CHENJEZO
 ማሳሰቢያ ወይም ማስጠንቀቂያ



CHOKE
 قانتخا
STARTER
AFOGADOR
TCHOKO
 ዕመቃ/መውተፍ



ENGINE ON
 لم عي كرحملا
DÉMARRER LE MOTEUR
MOTOR NA
INJINI IKULIRA
 ሞተር ማስነሳት



ENGINE OFF
 أفطم كرحملا
COUPER LE MOTEUR
MOTOR DESLIGADO
INJINI YAZIMA
 ሞተር ማጥፋት/መዘጋት



FAST
 عيرس
RAPIDE
RÁPIDO
MOFULUMIRA
 ፈጣን



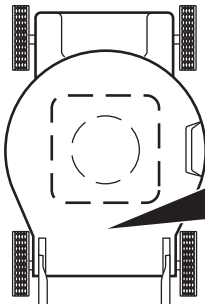
SLOW
 عيبط
LENTE
DEVAGAR
PANG'ONO
 ዝግ ያለ



OIL
 تيزلا
HUILE
ÓLEO
OYILO
 ዘይት/ነዳጅ



DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY
 قنني كالمال نع ادي عيب نيم يدق لاول نيدي لابل ظفت حا - رطخ
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET PIEDS LOIN
PERIGO, MANTENHA AS MÃOS E PÉS LONGE
POOPSA, MUSAKHUDZE NDI MANJA KAPENA MAPAZI
 አደገኛ (እጅዎትንና እግርዎትን ይጠንቀቁ/ያርቁ)

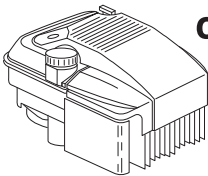

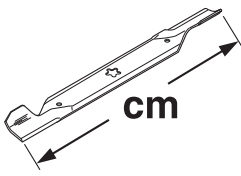


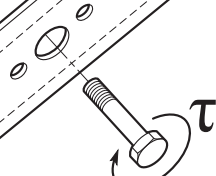




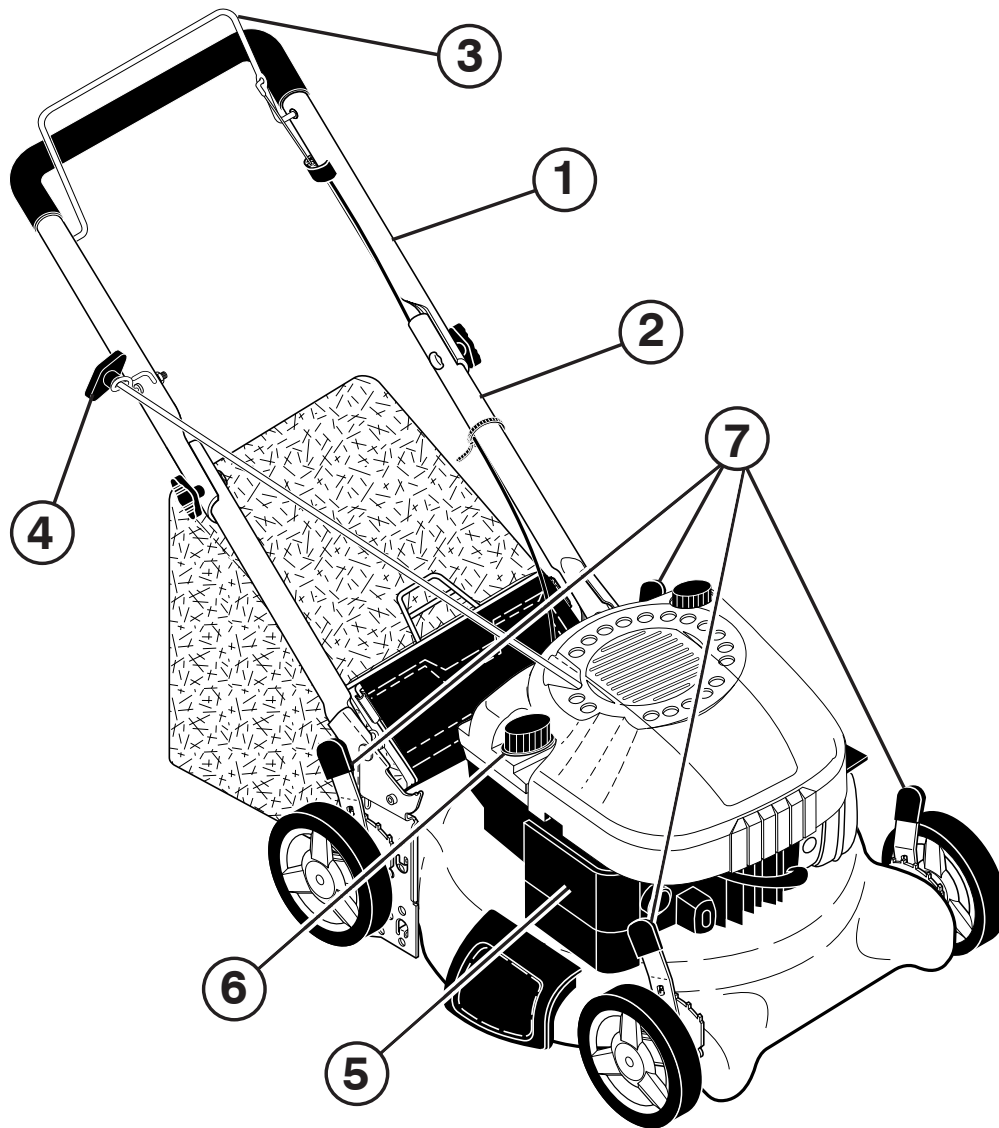
LW		KG	
MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.		RPM	BR
ASSEMBLED IN U.S.A. / ASSEMBLÉ AUX É.U.			

FOR SERVICE IN USA CALL
10800-849-1297

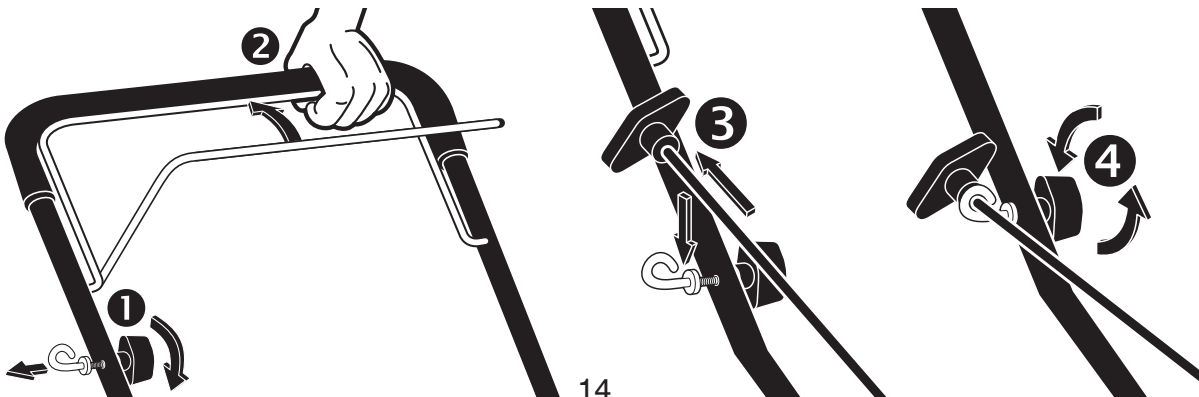


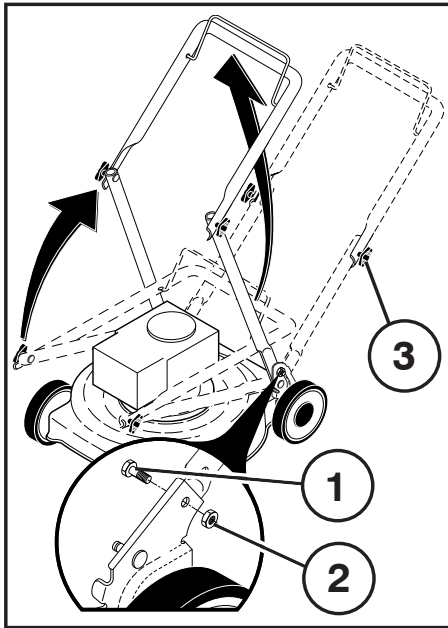
FUEL
 دووقو
ESSENCE
COMBUSTÍVEL
MAFUTA
 ነዳጅ

 CC	190	 km/h	-	 cm	53
 mm	30-90		Champion RJ2YLE (Gap: .020" / 0.5mm)	 τ	35-40 ft. lbs. (47-54 Nm)
	18 fl. oz. / 0.51 liter SAE 30 (>32°F / 0°C) SAE 5W-30 (<32°F / 0°C)			1.6 quarts / 1.8 liter (Unleaded Regular)	



	en	ar	fr	pt	mw	am
1	Upper handle	ዕዳይ ላይኛ ልክ	Mancheron partie supérieure	Cabo superior	Chogwirira Chapamwamba	የላይኛው ልጅታ
2	Lower handle	ዕዳይ ስርገታ ልክ	Mancheron partie inférieure	Cabo inferior	Chogwirira Chapansi	የታችኛው ልጅታ
3	Engine brake yoke	ኢንጅነር ልክ ለማቆም	Etrier du frein-moteur	Braco de freio de motor	Chomangira Injini	የሞተር ፍሬይ ዘንግ
4	Start handle	ለማስገኘት ልክ	Démarrreur	Puxador de partida	Cholizira Injini	የማስገኘት ልጅታ
5	Air filter	የአየር ፊልትር	Filtre à air	Filtro de ar	Filuta ya Mpweya	የአየር ማጣሪያ
6	Petrol intake	የቢን ስራ ልክ	Réservoir d'essence	Entrada de gasolina	Pothirira Petulo	የቢን ስራ ልክ
7	Height adjust grip	ለማስተካከል ልክ	Poignée de réglage de hauteur	Comando do acerlerador	Chogwirira Pokweza Kapena Kutsitsa Matayala	የቆመት ማስተካከያ





en ASSEMBLING Handle

Pull up the handle in direction of the arrows.
 • Install bolts (1) and nuts (2). Tighten securely.
 With the handle in up-turned position, tighten the knobs (3).

**ar عي مجتل
ض بق مل**

مهس ألأ هاجتا يف ض بق مل اب حسا
 • اطبر مكح أو (2) ل يم او صل او (1) ري م اس مل ا تي بت تب مق
 (3) ض باق مل ا طبر مكح أو يول عل ا عض و ل ا يف ض بق مل ا عض

fr MONTAGE Manche

Déployez le manche dans la direction de la flèche.
 • Installez boulons (1) et l'écrou (2). Serrez à fond.
 Une fois le manche déployé, serrez les bouchons (3).

pt MONTAGEM Cabo

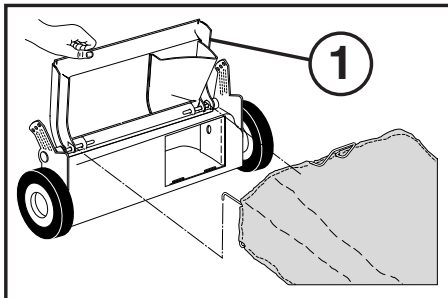
Puxe o cabo para cima, na direção da setas.
 • Instale parafusos (1) e porcas (2). Aperte bem.
 Com o cabo virado para cima, aperte as porcas borboleta (3).

mw ASSEMBLING KULUMIKIZA MAKINA Chogwirira

Kokani chogwirira kumene kwaloza mivi
 • Mangani mabauti (1) ndi manati (2). Mangani kwambiri.
 Mangani m' maluma chogwirira chitaloza m' mwamba (3).

am መገባቢያ እጅታ

እጅታውን የቀሰት አቅጣጫ ወዳለበት ይሳቡት።
 • ብሎቶችን እና ዳዶዎችን (2) ይሰሩ። በአስተማማኝ ሁኔታ አጥብቀው ይሰሩ።
 እጅታው ወዳላይ ዞሮ እያለ ከብ መያዣዎችን ያጥብቁ (3)።

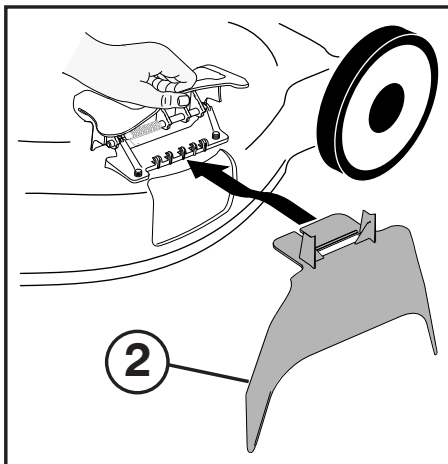


en To Convert Mower FOR REAR BAGGING -

• Grass catcher installed.
 FOR MULCHING -
 • Rear door (1) closed.
 FOR DISCHARGING -
 • Rear door (1) closed.
 • Discharge deflector (2) installed.

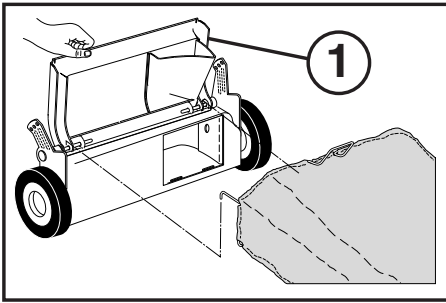
ar قن ي كام ل ي و ح تل

ةي فل خ ل ا ةي ب ع تل ل
 • ةت ب ت م ب ش ع ل ا ةك اس م
 ةي ط غ تل ل
 • (1) ق ل غ م ي فل خ ل ا ب ا ب ل ا
 غ ي ر ف تل ل
 • (1) ق ل غ م ي فل خ ل ا ب ا ب ل ا
 • (2) غ ي ر ف تل ل ا ي ق ا و ب ي ك ر ت م ت



fr Pour Convertir la Tondeuse POUR LE RAMASSAGE ARRIÈRE -

• Le ramasse-herbe est installé.
 POUR LE BROYAGE -
 • La volet arrière (1) est fermé.
 POUR ÉJECTER -
 • La volet arrière (1) est fermé.
 • Le déflecteur de décharge (2) est installé.



(pt)

Para Converter A Cortadora

PARA COLETA TRASEIRA -

- Coletor de grama instalado.

PARA TRITURAÇÃO -

- Tampa traseira (1) fechada.

PARA DESCARGA LATERAL -

- Tampa traseira (1) fechada.
- Antepara de descarga lateral instalada (2).

(mw)

Kusinthu Makina Otchetchera

POFUNA KUSUNGA UDZU

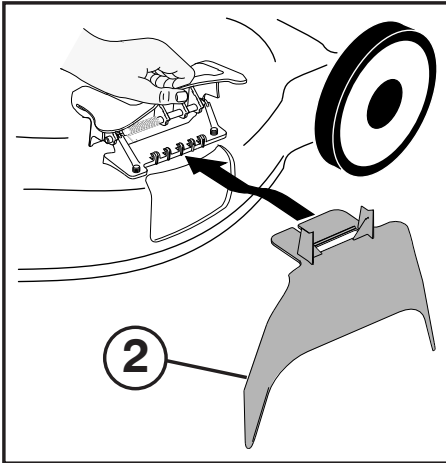
- Mwayika chosunga udzu.

POFUNA KUMWAZA UDZU -

- Chitseko chakumbuyo (1) chatsekedwa.

POFUNA KUTAYA UDZU -

- Chitseko chakumbuyo (1) chatsekedwa.
- Zotsekerera zaikidwa (2).



(am)

ማጠፋፋን መቀየር

ለኋላ ማስቀመጫ

- ሳር መሰበሰቢያው ይገጠማል

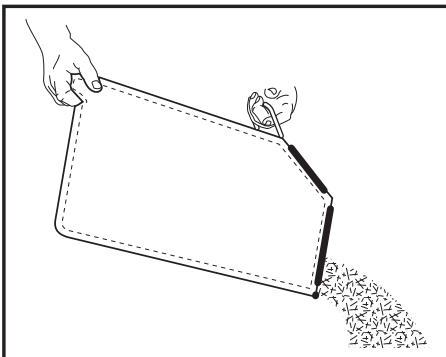
ማጠራቀሚያ /MULCHING/

- የኋላ በር (1) ይዘጋል

ለማስፈንጠር

- የኋላ በር (1) ይዘጋል

- የፍፍንጣሪ/ርጋፊ መከላከያ (2) ይተካላል።



(en)

To Empty Grass Catcher

- To remove grass catcher, release engine brake yoke to stop engine.
- Lift up rear door and remove the grass catcher by the handle.
- Do not drag the bag when emptying, it will cause unnecessary wear.

(ar)

بش عمل اكاسم غي ريفتل

- كرحمل افاق يال كرحمل الم ارف نرقم ررح، بش عمل اكاسم كففل.
- ضبقم الم ادا خستس اب بش عمل اكاسم كفو يفل عمل ابابل اعر ا.
- لطح عمل الكذل يدوي دقف غي ريفتل دن ع تبيق عمل اب حس ت ال ع ا د ال ب.

(fr)

Vidage du collecteur d'herbe

- Coupez le moteur en lâchant la commande.
- Levez le volet arrière et enlevez le collecteur au moyen de sa poignée.
- Ne pas le traîner au sol, cela qui risque d'user inutilement le tissu du sac collecteur.

(pt)

Para Esvaziar O Coletor De Grama

- Para remover o coletor de grama, solte o braço de freio do motor para desligar o motor.
- Levante a porta traseira e remova o coletor de grama pela alça.
- Não arraste o saco ao esvaziá-lo, pois isso causa desgaste desnecessário.

(mw)

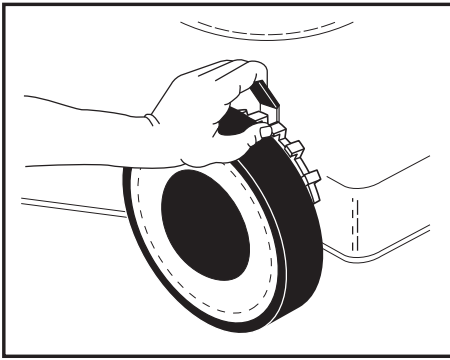
Kukhuthula udzu

- Chotsani chosunga udzu, masulani zomangira injini kuti injini izime.
- Kwezani chitseko chakumbuyo ndikutulutsa mosungira udzu
- Musakwakwaze thumba losungamo udzu potaya udzu, poopa kuonongeka.

(am)

ሳር ሰብሳቢውን ለማራገፍ ወይም ባዶ ለማድረግ

- ሳር ሰብሳቢውን ለመንቀል/ለመፍታት፣ ሞተሩን ለማስቆም የሞተር ፍሬን ይልቀቁት/ይፍቱት።
- የኋላ በር አንስተው የሳር ሰብሳቢውን በእጅታው ይንቀሉ።
- መፍኅውን ባዶ በሚያደርጉበት ጊዜ መሬት ላይ አይጎትቱት፤ ያለአግባብ ማለቅን ያስከትላል።



en Adjustment
The mower can be set to different cutting levels. Adjust to desired cutting level by means of the lever at each wheel. Move the lever towards the wheel and set the cutting level. All wheels must be in the same height positions, otherwise uneven cutting will result.

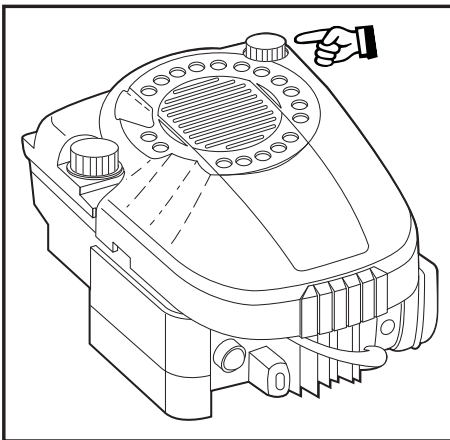
ar طبض الاف
امطبض الاف. فقل تخم عطق تا يوتسم على ع قن يكامل اني يي عت نكفم يي لكب دو جومل ا عارذلا مادختساب بول طملا عطقلا يوتسم على نأ بج يوي. عطقلا يوتسم ددحو قل جعلا وحن عارذلا كرح. قل جع نوكيس ال او عطقلا يوتسم سرفن على ع نال جعلا عي ج نوكيت قس شم ري ع ميل قتل

fr Reilage
La tondeuse peut être réglée pour des hauteurs de coupe différentes. Choisissez la hauteur de coupe désirée au moyen du levier de chaque roue. Appuyez le levier contre la roue et réglez la hauteur de coupe. Toutes les roues doivent être réglées identiquement, sinon la coupe sera inégale.

pt Ajuste
A cortadora pode ser regulada para cortar em níveis diferentes. Selecione o nível desejado ajustando a alavanca situada em cada roda. Mova a alavanca de encontro à roda e selecione o nível de corte.

mw Adjustment Kukungu makina
Makina otchetcherawa atha kumangidwa kuti azitha kutchetcha pamilingo yosiyanasiyana. Sunthani mlingo chakutayala kuti muyike pamlingo umene mukufuna kuti makinawo azitchetchera. Matayala onse ayenera kukhala pamsinkhu wofanana kuti makina azitchetcha pamlingo wofanana.

am ማስተካከል
ማጨኛ ማሽን በተለያዩ የመቅረጥ ደረጃዎች ሊስተካከል ይችላል። በእያንዳንዱ ጎማ/ተሽከርካሪ አካል ላይ ባለ ማስተካከያ አማካኝነት ወደ ሚዲላንው የመቅረጫ ደረጃ ያስተካከሉ። ማስተካከያውን ወደ ጎማ/ተሽከርካሪው በመግፋት የመቅረጥ ደረጃውን ያስተካከሉ። ሁሉም ጎማዎች በእኩል ቁመት መስተካከል አለባቸው፤ ያለበለዚያ አስተጫጨዳ ያልተሰተካከለ ይሆናል።



en Filling with Oil
Fill the engine with engine oil. SAE30 can be used. (Read the enclosed motor operating instructions as well.)

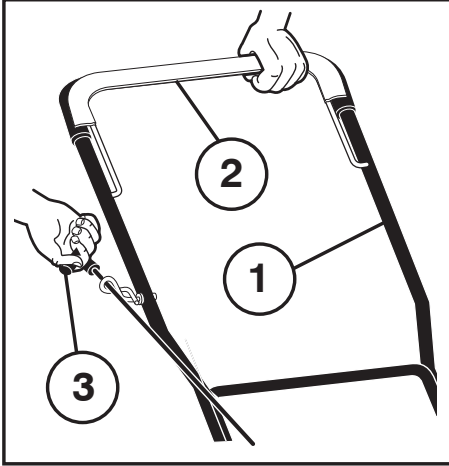
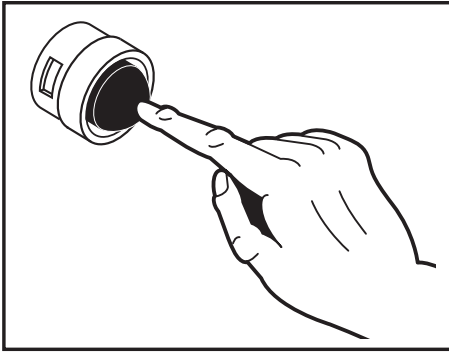
ar كرح مل تي ز مادختسا
ارقا. SAE30 تي ز مادختسا كن كم يوي. تي ز لاب كرح مل ال ما (تقف فرمل كرح مل لي غشت تامي ل عت).

fr Remplissage d'huile
Remplissez le moteur avec de l'huile pour moteur. Les huiles SAE30 peuvent être utilisées. (Lisez aussi les instructions ci-jointes concernant le moteur.)

pt Abastecimento de óleo
Abasteça o motor com óleo. Uma sugestão é o SAE30. (Leia também as instruções de operação de motor, em anexo).

mw Kuthira oyilo
Mutha kugwiritsa ntchito oyilo wa SAE30. (werengani mosamala malangizo a momwe mungagwiritsire ntchito makinawa)

am ለሞተር ዘይት መጨመር
ለሞተር የሞተር ዘይት ይጨምሩ። SAE30ን መጠቀም ይቻላል (በተጨማሪም ስለ ሞተር አጠቃቀም በመመሪያው የተጻፈውን ያንብቡ)።



en

Starting and Stopping

Place the mower on a flat surface. Note: not on gravel or similar. Fill the tank with petrol, **not oil-blended**. **Do not fill with petrol while the engine is running.**

- To start a cold engine, push primer (3) times before trying to start. Use a firm push. This step is not usually necessary when starting an engine which has already run for a few minutes.
- Hold engine brake yoke to the handle and pull on starter handle quickly. Do not allow starter rope to snap back.
- To "STOP" engine, release engine brake yoke.

NOTE: In cooler weather it may be necessary to repeat priming steps. In warmer weather over priming may cause flooding and engine will not start. If you do flood the engine wait a few minutes before attempting to start and **DO NOT** repeat priming steps.

ar

فأق يال او لي غشتلا

وأة يوصح ري غة يضرأب: عظحالم . وتسم حطس يلع عن يكالم ا عض موقت ال . تي زلاب طول عمل ري غ ني ز نبلاب نازخال الم او . مباح ام لم عمي كرحم او عمل اة لم عب

- يلع طغضا ندراب مترارح عجرد نوكت امدن ع كرحم ل ا لي غشتلا طغضا او . لي غشتلا لبق تارم بثالث (Primer) لي غشتلا ياداب لم ع كرحم ل ا لي غشت دن ع ندادع يرورض ري غ قوطخل ا هذ . قوقب قئاق د عض بل
- اة يادب ضبقم بحس او عارذلا يلع كرحم ل ا لم ارف نرقم كرسام . ءارولل ع جري لي غشتلا لبح كرتت ال . عرسب ل ا لي غشتلا كرحم ل ا لم ارف نرقم ررح كرحم ل ا "STOP" فاق يال
- لي غشتلا تاوطخ راركت مزلي دق درابل سقظلا ي ف : عظحال قانتخا شودح يلع تاءارج ال ا هذ ي دوت دق راحل ا و جل ا ي فو . يلو ال لبق قئاق د عضب رظتنا قانتخا شودح اذاف . كرحم ل ا نارود مدعو ةق باسلا تاوطخل رركت ال او لي غشتلا ندادع

en

- (1) UPPER HANDLE
- (2) BRAKE YOKE
- (3) STARTER HANDLE

ar

- (1) يولعل عارذلا
- (2) لم ارفل نرقم
- (3) لي غشتلا عارد

fr

- (1) GUIDON SUPÉRIEUR
- (2) COMMANDE
- (3) POIGNÉE DE STARTER

pt

- (1) CABO SUPERIOR
- (2) BRAÇO DE FREIO
- (3) CABO DE ARRANQUE

mw

- (1) CHOGWIRIRA
CHAPAMWAMBA
- (2) POKOLEKA MABULEKI
- (3) CHOGWIRIRA
CHOLIZIRA

am

- (1) የላይኛው ለጅታ
- (2) የፍረት መያዣ (ዘንግ)
- (3) የማስነሻ ለጅታ

fr

Marche et Arrêt

Placez la tondeuse sur une surface bien plane. Attention, ni gravier ni gravillons. Remplissez le réservoir d'essence pure **pas de mélange 2 temps**. **Ne pas faire le plein quand le moteur est en marche.**

- Pour mettre un moteur froid en marche, poussez le disp. d'amorçage (3) fois avant d'essayer de le faire démarrer puis poussez fermement. Cette étape n'est pas habituellement nécessaire pour faire démarrer un moteur qui a déjà fonctionné pendant quelques minutes.
- Maintenez la commande contre le guidon et tirez vivement sur le starter. Puis lâchez doucement la ficelle.
- Coupez le moteur en lâchant la commande.

REMARQUE: Sous des températures plus froides il peut être nécessaire de répéter les étapes d'amorçage. Sous des températures plus chaudes trop amorcer peut étouffer le moteur et il refusera de démarrer. Si vous étouffez le moteur, attendez quelques minutes avant d'essayer de le remettre en marche et **NE** répétez PAS les étapes d'amorçage.

pt

Arranque e Parada

Coloque a cortadora numa superfície plana. Obs.: evite cascalho ou similar. Encha o tanque com gasolina, **sem mistura com óleo**. **Não abasteça gasolina com o motor ligado.**

- Para ligar o motor frio, aperte o botão de injeção tres (3) vezes antes de tentar dar partida. Aperte com firmeza.
- Mantenha o braço de freio do motor na posição IN. Vire a chave de ignição para a posição "ligar".
- Para "DESLIGAR" o motor, solte o braço de freio do motor.

OBS: Em locais com baixas temperaturas, pode ser necessário repetir os passos do botão de injeção. Em locais quentes, o excesso de injeção pode causar afogamento e impedir a partida do motor. Se você afogar o motor, espere alguns minutos antes de tentar dar partida e **NÃO** repita os passos da injeção.



Kuliza ndi kuzimitsa

Ikani makina pamalo athyathyathya. Dziwani izi: osati pamiyala kapena palubwe. Thirani petulo mu thanki, **osati osakaniza ndi oyilo. Musathire petulo injini ikulira.**

- Kuti mulize injini yozizira, kankhani kopopera mafuta katatu musanalize. Mukankhe mw-amphamvu. Izi sizofunika kuchita ngati mukuliza injini yomwe yakhala ikulira kwa mphindi zingapo.
- Gunditsani joko ku chogwirira ndipo kokani cholizira mwachangu. Onetsetsani kuti chingwe cholizira chisabwerere m'malo mwake.
- POZIMITSA siyani joko.

DZIWANI IZI: Ngati kukuzizira, muyenera kubwereza kalizidwe kaja. Mukapopa mafuta m'nyengo yotentha mutha kuchititsa kuti mu injini mukhale mafuta ambiri ndipo injini siingalire. Ngati mu inji muli mafuta ambiri dikirani mphindi zingapo musanalize ndipo MUSABWEREZE kupopa mafuta.

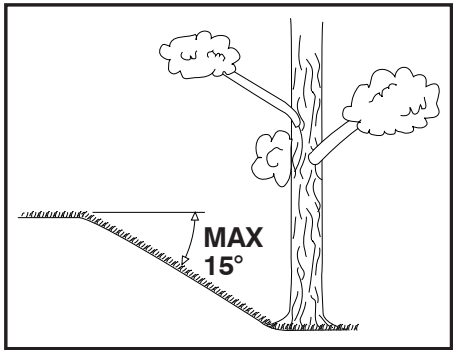


ማስነሳት እና ማቆም

የማጨጃ ማሽን ለጥ ባለ (በተስተካከለ) መሬት ላይ ያስቀምጡት። ያስታውሱ፡- በጠጠራማ ወይም በድንጋያማ ቦታዎች ላይ መሆን የለበትም። የማሽኑን ሳልቫትዮ (ታንከር) ቅይጥ በሆነ ናፍጣ ሳይሆን ገፁህ በሆነ ናፍጣ ታንከርን ይሙሉት። ሞተር እየሰራ እያለ ሳልቫትዮ (በማሽኑ) ታንከር ናፍጣ አይጨምሩ።

- የቆመ/የቀዘቀዘ ሞተር ለማስነሳት ከማስነሳት በፊት ፕሪምየር (primer) (3) ጊዜ ይጫኑት። ጠንከር አድርገው ይግፉት። ከደቂቃዎች በፊት ሲሰራ የነበረ ማሽንን ለማስነሳት ከላይ የተጠቀሰው እርምጃ ሁሉም አስፈላጊ አይደለም።
- የማሽኑን የሞተር ፍሬን ዘንግ ወደ እጅታው አድርገው ይያዙ እና የማስነሻ እጅታውን በፍጥነት ይሳቡት። የሞተር ማስነሻ ገመዱ ወደ ኃላ ታጥፎ እንዳይመለስ ያድርጉ።
- ሞተርን ለማቆም የሞተር ፍሬን ዘንጉን ይልቀቁት/ይመልሱት።

ያስታውሱ በቀዝቃዛ የአየር ሁኔታ ፕሪ-ሚንግ /priming/ እርምጃን መደጋገሙ አስፈላጊ ሊሆን ይችላል። ነገር ግን በሞቃታማ አየር ሁኔታ የፕሪ-ሚንግ /priming/ እርምጃን ደጋግሞ ማድረግ ከሞተር ፍሳሽ እንዲፈስ ከማድረግ በስተቀር ሞተር እንዲነሳ አያደርግም። ፍሳሽ ከሞተር ከፈሰሰብም ለማስነሳት ከመሞከርም በፊት ለጥቂት ደቂቃዎች ይጠብቁ። የፕሪ-ሚንግ /priming/ እርምጃን ፈጽሞ እንዳይደግሙ።



Use
The mower should not be used on ground that slopes more than 15°. This could cause engine lubrication problems.



لا تستخدم المowers على أرض مائلة أكثر من 15 درجة. قد يتسبب ذلك مشاكل في تزييت المحرك.
كفرح الما محش يف لكاشم ببسي دق اذف.



Utilisation
La tondeuse ne doit pas être utilisée sur un terrain dont la pente dépasse 15°. Il pourrait se produire des problèmes avec le graissage du moteur.



Utilização

A cortadora não deve ser utilizada em terrenos com declives de mais de 15°, pois isso pode resultar em problemas com a lubrificação do motor.



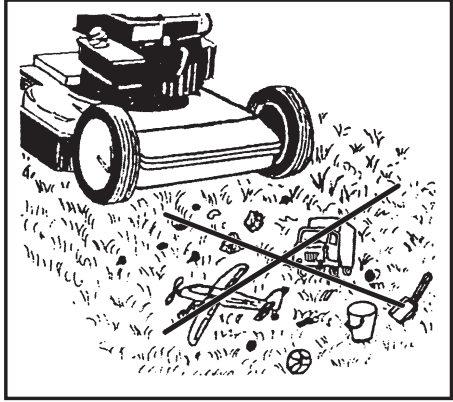
Kugwiritsa ntchito

Makina otchetcherawa asagwiritsidwe ntchito pamalo otsetsereka kwa 15°. Zimenezi zingachititse kuti oyilo asamayende bwino mu injini.



አጠቃቀም

የማሽኑ ማጨጃ ከ150 በላይ ዳገታማ ወይም ቁልቁለታማ በሆነ አካባቢ አይጠቀሙም ከንደቱም የሞተር ማስነሻ ላይ ችግር ሊፈጥር ይችላል።



Before mowing, objects such as twigs, toys and stones should be removed from the lawn.



رجشلا ناصغ أنك ماسجأل قلأز! بجي، مي لقتلآ ةي لم ع ةي ادب لب قو
بش علأ ن م راجحأل او لافطأل بعو



Avant de commencer à tondre, il faut débarrasser la pelouse des branches, des jouets, des pierres etc... qui pourraient s'y trouver.



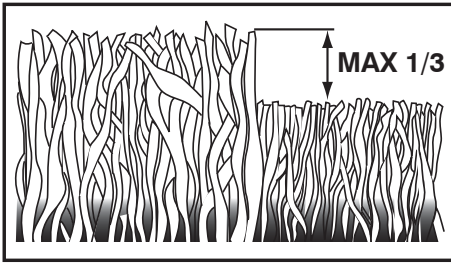
Antes de começar, remover do gramado quaisquer objetos tipo gravetos, brinquedos e pedras.



Musanayambe kutchetcha chotsani zitsotso, zidole ndi miyala pamalo amene mukufuna kutchetchapowo.



ማጨጃ ከመጀመር በፊት የሚያጭዱትን ሚዳ እንደ ጭራሮዎች፣ የህፃናት መጫወቻ ዕቃዎች (አሻንጉሎቶች)፣ ድንጋዮች እና ካሉ እና ከመሠል ነገሮች ያጽዱ።



en Mow the lawn twice weekly during the most active periods of growth. Never cut more than 1/3 of the length of the grass, especially during dry periods. Mow with a high cutting height setting the first time. Examine the result and lower the mower to the desired setting. Mow slowly or mow the grass twice if it is very long.

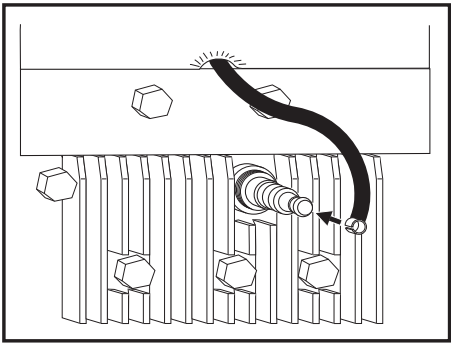
ar الو. عطشزلا ومزللا تارتفت لال خ اي عوبسأ نيترم بش عل م ل ق فافچلال تارتفت يف فصاخ ادب ابش عل الو طثلاث نم رثكأ عطقت ميقو. فن يكامل ال عفترم عطقت يوتسمب ترم لوأ عطقتا ادباو. ادبا. تبول طملا عجردلا ال عطقتا يوتسمب ضفخا مٹ ةچيتنلا ادج ال يوط بش عل نال ن نيترم عل ع وأ اعطبب ميلقتلا

fr Au cours de la période de croissance intensive, coupez l'herbe au moins deux fois par semaine. Ne jamais couper plus de 1/3 de la hauteur de l'herbe, particulièrement en période de sécheresse. Tondez la première fois avec la tondeuse réglée sur une position haute de coupe. Vérifiez le résultat et abaissez ensuite à la hauteur souhaitée. Si l'herbe est très haute, passez la tondeuse lentement, éventuellement, la passer deux fois.

pt Corte a grama duas vezes por semana durante os períodos de crescimento mais ativo. Nunca corte mais de 1/3 do comprimento da grama, especialmente durante os períodos secos. Selecione uma altura alta de corte ao usar a máquina pela primeira vez. Examine o resultado e então selecione a altura mais baixa desejada. Corte devagar ou faça duas sessões de corte, se a grama estiver muito comprida.

mw Tchetchani pabwalo kawiri pasabata nthawi imene udzu ukukula kwambiri. Musatchetche mopyola 1/3 ya msinkhu wa udzu makamaka munyengo yachilimwe. Poyambirira tchetchche pamwamba kenako mutha kusuntha mpeni kufika pamlingo umene mukufuna. Tchetchani pang'onopang'ono kapena tchetchani kawiri ngati udzuwo ndi waukulu kwambiri.

am ሳሮች ቶሎ በሚያደጉበት ወቅት በሳምንት ሁለት ጊዜ ይጨዳ። በተለይ በደረቅ ወራት ጊዜ ፈጽሞ ከሳሩ 1/3 ርዝመት በላይ አይቀረጡ። ለመጀመሪያ ጊዜ ሲያጭዱ ረዥም መቀረጫ ደረጃ ላይ ያደርጉት። ውጤቱን ይመልከቱ እና ወደሚፈልጉት የርዝመት ደረጃ ዝቅ ያድርጉት። ቀስ ብለው ይጨዱ ወይም ሳሩ በጣም ረዥም ከሆነ ሁለት ጊዜ ይጨዱ።



en **Maintenance**
Always remove the spark plug lead before repair, cleaning or maintenance work. After 5 hours running time, tighten screws and nuts. Check the oil. The **spark plug** must be at the highest point on the mower when it is tilted up.

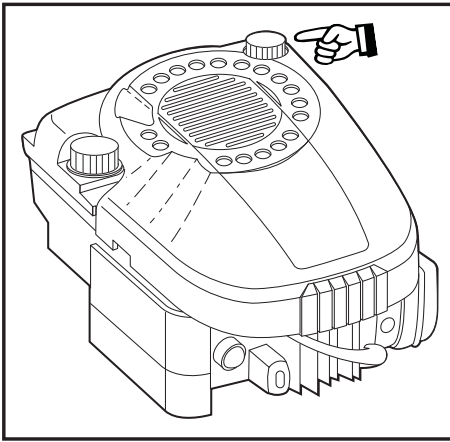
ar **ةن اي صل**
في ظن تلال أو أن اي صل اةي ادب لب ق امئ ادل اعش ال اة عمش كل سل ل صل ف ا ريم اس مل ا ق ل غ م ك ح ا ل ي غ ش تلال نم تا ع اس س م خ د ع ب و . ج ال صل ال ا و ل اعش ال اة عمش نوكت ن ا ب ج ي و . بتي زل ال ي ل ع فش ك ا و . ل م او صل او امتل ام! دن ع قن يكامل ال ي ل ع عطقتن ي ل ع دن

fr **Entretien**
Toujours débrancher la bougie avant réparation, nettoyage ou entretien. Après 5 heures d'utilisation, resserrer vis et écrous. Vérifier l'huile. Lorsque la tondeuse est inclinée sur le côté, il faut que la **bougie** occupe la position **la plus élevée**.

pt **Manutenção**
Sempre remova o terminal da vela de ignição antes de fazer reparos, limpeza ou trabalho de manutenção. Se a máquina ficar mais de cinco horas ligada, torne a apertar os parafusos e porcas. Verifique o óleo. A **vela de ignição** deve estar **na parte mais superior** da máquina quando esta estiver virada para cima.

mw **Kusamalira makina**
Nthawi zonse chotsani mapulagi musanayambe kukonza kapena kutsuka. Makina akagwira nthito kwa maola asanu, kungani manati omangira. Yang'anani oyilo. Onetsetsani kuti **mapulagi** ali **pamwamba kwambiri** mukaidzutsa

am ጥገና
ሁልጊዜም ከጥገና፣ ከጽዳት ወይም ከማንኛውም የከብካቤ ሥራ በፊት እሳት እንዲፈጠር ምክንያት የሚሆኑትን የሰኬት ሊድ (አያያዥ) ይንቀሉ። የማጨዳ ማሽኑ ለ5 ሰዓት አከባቢ ከሠራ በኋላ ሞተሩን አቆመው፡ በተለያዩት እና ዳደዎችን ያጥብቁ። ማጨዳ ሞተሩ ወደላይ በሚያደምበት/በሚጋድልበት ጊዜ የሞተር እሳት አቀጣጣይ ከፍተኛ ነጥብ ላይ መሆን አለበት።



en **Regularly**
 Stop the engine and unscrew the dipstick. The level should be between FULL and ADD. **NOTE:** the dipstick must be screwed all the way down in order to indicate correct oil level. Avoid filling with too much oil.

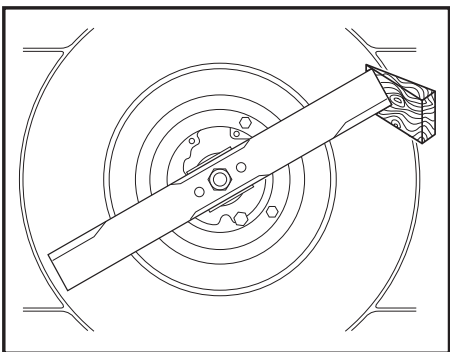
ar **مظنتنم قروصب**
 تيزلا يوتسم نوکي نأ بجي .سايقل اصع كفسو كرحملا فقولاً
 سايقل اصع ل ا خ د ا ب ج ي : ةظحالم . (Add) ةفاض او (Full) لماك ني ب
 عضو بن جتو .تيزلل حي حصلا يوتسم ل ا ي ل ا ر ي ش ت ي ت ح ق ل م ك
 مزالال نم ربكأ تيز ذيمك .

fr **Régulièrement**
 Arrêter le moteur et vérifier la jauge à jule. Le niveau doit être situé entre FULL (plein) et ADD (ajoutez). **ATTENTION:** il faut que la jauge soit vissé à fond pour obtenir un résultat correct. Evitez de mettre trop d'huile.

pt **A intervalos regulares**
 Desligue o motore e aparafuse a vareta. O nível deve estar entre CHEIO e ADICIONAR. **OBS:** A vareta deve ser aparafusada até o fim para indicar o nível correto do óleo. Ao adicionar óleo, evite encher demais.

mw **Kawirikawiri**
Muzizimitsa injini kawirikawiri ndikumasula muyezo wa oyilo. Mlingo wake uyenera kukhala pakati pa FULL ndi ADD. Muyezo wa oyilo uzikhala womangiridwa mpaka panso poopa kupereka mlingo wolakwika wa oyilo. Musayike oyilo wopyola mlingo.

am **መደበኛ ተግባራት**
 ሞተሩን ያቁሙ እና የነዳጅ/ዘይት መቆጣጠሪያ ሌቢሎውን ይቆቱ። የነዳጅ/ዘይት ልኩ በሙሉ እና ጨመር መካከል መሆን አለበት። ያስተውሉ፡- ትክክለኛውን የነዳጅ/ዘይት ልክ ለማወቅ ሌቢሎው እስከመጨረሻው በደንብ መገፋት አለበት። ነዳጅ/ዘይት ከመጠን በላይ እንዳይሞሉ ይጠንቀቁ።



en **Annually (After end of season)**
 Grinding and balancing the cutter blade. **Remove the spark plug lead.** Fitting and removing the blade require the use of protective gloves. Unscrew the cutter blade and deliver it to a service workshop for grinding and balancing. Tighten the screw properly when reassembling (35–40 ft. lbs. / 47–54 Nm).

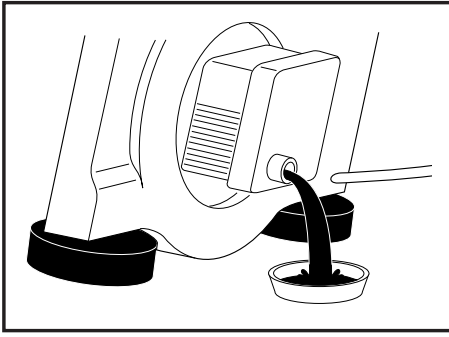
ar **مسنوملا ةي اهن دعب) ايونس**
 ل ا ع ا ل ا ا ع م ش ل ك ل س ل ص ف ا . ع ط ق ل ا ق ر ف ش ة ن ز ا و م و (د ح ش) خ ي ل ج ت
 ك ف . ق ر ف ش ل ا ك ف و ا ب ي ك ر ت د ن ع ة ي ق ا و ت ا ز ا ف ق م ا د خ ت س ا ب ج ي
 (ا د ح ش) ا ه خ ي ل ج ت ل ة ن ا ي ص ق ش ر و ل ا ا ل س ر ا و ع ط ق ل ا ق ر ف ش
 د ع ا د ن ع ح ي ح ص ل ل ا ل ك ش ل ا ب ر ا م س م ل ا ط ب ر م ك ح ا و . ا ه ن ز ا و م و
 (35 - 40 م د ق ل ط ر / 47 - 54 N m) .

fr **Annuellement (à fin de la saison)**
 Aiguisage et équilibrage de la lame. **Débrancher la bougie.** Mettre des gants de protection avant de mettre en place ou d'enlever la lame. Démontez-la et donnez-la à aiguiser à un professionnel. Bien resserrer la vis après remontage (35–40 ft. lbs. / 47–54 Nm).

pt **Anualmente (ao final da estação)**
 Esmerilhamento e balanceamento da lâmina de corte. **Remova o terminal da vela de ignição.** Desaparafuse a lâmina de corte e leve-a a uma oficina especializada para afiar e balancear. Aperte o parafuso corretamente ao montá-la novamente (35–40 ft. lbs. / 47–54 Nm).

mw **Chaka chilichonse (kumapeto kwa nyengo ya udzu)**
 Kunola ndi kuwongola mpeni. **Chotsani mapulagi.** Muyenera kuvala magolovesi poyika ndi kuchotsa mpeni. Masulani misomali yomangira mpeni ndikukanoletsa komanso kuwongola. Pomangalira mpeni onetsetsani kuti mwamangitsa misomali yonse (35–40 ft. lbs. / 47–54 Nm).

am **በአመት (በየወቅቱ መጨረሻ)**
 የማጨጃ ምላጩን መሞረድ እና ማስተካከል። የሞተር አሳት አቀጣጣይ ሰኬት ሊዳን ይገባል። የማሽኑን ምላጭ ሲገጥሙ ሆነ ሲገቡ የአጅጋግ ማድረግ ያስፈልጋል። የማሽኑን ማጨጃ ምላጭ በቀስታ አውልቀው እንዲሞረድ እና እንዲስተካከል ለባለሙያዎች ይሰጡ። የማሽኑን አካላት መልሰው በሚገጥሙበት ወቅት ቡላኖቹን በሚገባ ያጥብቋቸው (35–40 ft. lbs. / 47–54 Nm)።



en Change oil after each season or after 25 hours running time. Run the engine warm, **remove the spark plug lead**. Empty the petrol tank. Remove the dipstick and drain oil. Fill with new oil. SAE 30 can be used.

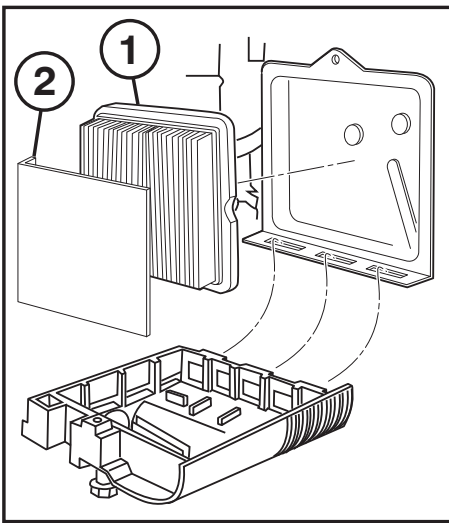
ar لمدع وعاس 25 دعب وأ لمدع مسوم لك دعب تيزلا ري يغتبق مق نازخ عرفأو. لاعشإلا ةعمش كللس لصفاو لكرحملأ ةئفدتب مق تيزب عاعولأ الم. تيزلا عرفو تيزلا سايقم جرخأو. نيزنبلأ تيزب مادختسا كنكفمي. ديديج SAE 30.

fr Changez l'huile à chaque saison ou après 25 heures de marche. Allumez le moteur, **arrêtez-le et enlevez le câble d'allumage**. Videz le réservoir d'essence. Enlevez la jauge à julie et vider l'huile. Puis remplissez avec de l'huile neuve (les huiles SAE 30 sont utilisables).

pt Troque o óleo ao final de cada estação ou após cada 25 horas de operação. Deixe o motor ligado e aquecido e **retire o terminal da vela de ignição**. Esvazie o tanque de gasolina. Remova vareta e drene todo o óleo. Encha com óleo novo. Uma sugestão é o SAE 30.

mw Sinthani oyilo ikatha nyengo yotchetcha kapena makina akagwira ntchito kwa maola 25. Tenthetsani injini, **chotsani mapulagi**. Khuthulani mafuta. Chotsani muyezo wa oyilo ndikukhuthula oyilo. Thirani oyilo watsopano. Mutha kugwiritsa ntchito oyilo wa SAE 30.

am የሞተር ዘይቱን ከእያንዳንዱ ወቅት ወይም (25 ሰዓታት ከሠራ በኋላ) ይለውጡ። ሞተሩን እንዲሞቅ ያድርጉ፤ **የሞተር አቀጣጣይ ስኬት ሊድ ይንቀሳ/ያውልቁ። የናፍጣ መያዣውን/ሳልቫትቶውን ባዶ ያድርጉት።** የዘይት መለኪያ ሌቢሎውን ያውጡት እና ዘይቱን ያንጠፍጥፉ። መልሰው በአዲስ ዘይት ይሙሉት። SAE 30ን ሊጠቀሙ ይችላሉ።



en **Cleaning of air filter**
Slacken the screw, remove the lid and remove the filter cartridge (1). If excessively dirty, replace with a new filter cartridge.

- The pre-cleaner (2) can be washed in liquid detergent and water. Allow it to thoroughly air dry. **DO NOT** oil. Assemble the pre-cleaner to the filter cartridge as shown.

Your engine will not run properly and may be damaged by using a dirty air filter. Replace the air filter every year, more often if you mow in very dusty, dirty conditions. (Read the enclosed motor operating instructions as well.)

ar **ءاوهلا رتلف فيظنت**
تشو طرخلا تنك اذا (1) رتلفلا تشو طرخو ءاطغل الزأو رامس مل الكف قديديج ىرخأب املدبتسا قري بك ةجرب ءخستم

- هأى ملأ ءلئاسلا تافظن ملأب ملسغ نكفمي (2) يلوألا فظن ملأ بكفرو. تيزلل مضرعت الو. ءاوهلا يف امامت فجي مكرتا وحضوم وه امك رتلفلا تشو طرخ يف يلوألا فظن ملأ رتلف نك اذا لطحتي دقو حيحص لكشب لكرحملأ لمعي نل ن! قرم نك رثكأو ايونس قرم رتلفلا ريغ. فيظن ريغ ءاوهلا تاميلعت أرقا). ادج قبرتتم ءئيب يف قنكاملأ مدختست تنك (ةقفرملأ لكرحملأ ليغشت

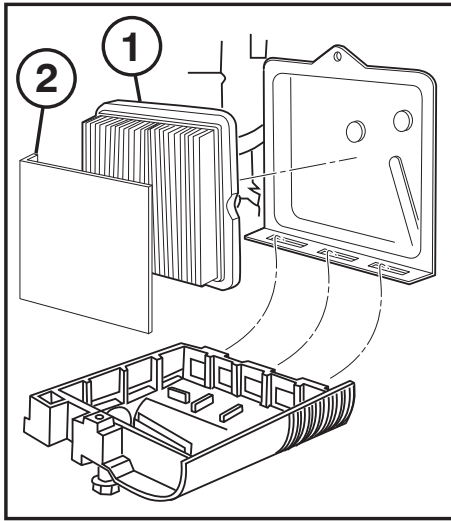
fr **Nettoyage du filtre à air**
Desserez la vis, enlevez le capot et retirez la cartouche filtrante (1). Remplacez la cartouche du filtre par une neuve si elle est trop sale.

- Vous pouvez laver le préfiltre (2) dans de l'eau et du détergent liquide. Laissez-le bien sécher. **NE L'ENDUISEZ PAS** d'huile. Montez le préfiltre sur la cartouche de filtre comme illustré.

Le moteur ne fonctionnera pas correctement et peut être avarié si un filtre à air sale est utilisé. Remplacez le filtre à air chaque année, plus souvent si vous tondez le gazon sous des conditions très poussiéreuses et sales. (Lisez aussi les instructions ci-jointes concernant le moteur.)

pt **Limpeza do filtro de ar**
Gire o porta-filtro no sentido anti-horário e retire a composição do filtro (1). Se estiver excessivamente sujo, substitua por um novo cartucho filtrante.

- O pré-filtro (2) pode ser lavado com água e detergente líquido. Deixe secar bem ao ar. **NÃO** lubrifique. Monte o pré-filtro no cartucho filtrante, conforme apresentado na figura.



Em caso de utilização de filtro de ar sujo, o motor não funcionará adequadamente e poderá ser danificado. Substitua o filtro de ar todos os anos. Caso o corta-relvas seja utilizado em ambientes com muito pó e sujidade, substitua-o com mais frequência. Consulte o manual do motor. (Devem ser lidas também as instruções anexas de funcionamento do motor).

mw

Kukonza filuta yampweya

Masulani misomali yomangira filuta, masulani chitsekero ndikuchotsa filutayo (1). Ngati yada kwambiri, ikani yatsopano.

- Chotsekera pa filuta mutha kuchitsuka m'mankhwala ndi madzi. Yanikani kuti chiume. MUSAITHIRE oyilo. Bwezeretsani chotsekera pafiluta chija monga tasonyezera pachithunzi.

Injini yanu singagwire bwino ntchito ndipo itha kuonongeka ngati filuta yanu ndi yakuda. Muyenera kuyika filuta yatsopano chaka chilichonse makamaka ngati mumatchetcha malo ouma ndi afumbi. (Werengani malangizo a momwe mungagwiritsire ntchito makinawa)

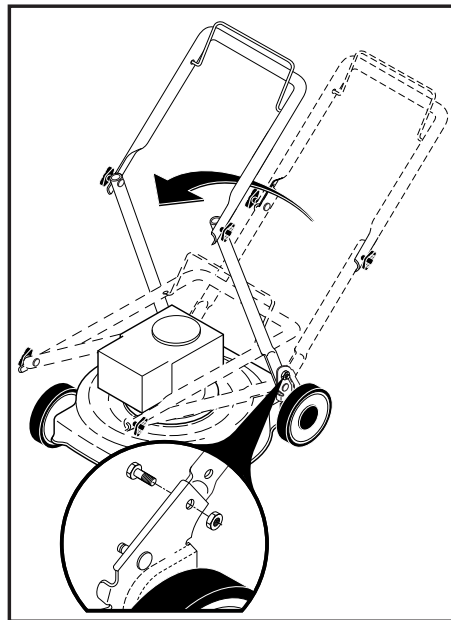
am

የአየር ማጣሪያውን ማፅዳት

ቡላትን ያላለት (ይፍቱት)፣ ከዳትን (ሊዱን) ይፍቱ፣ እና የማጣሪያ ካርትሪጅን ይፍቱ (1)። የማጣሪያ ካርትሪጅ በጣም ከተበላሸ/ከቆሸሸ በሌላ አዲስ የማጣሪያ ካርትሪጅ ይተኩት።

- -የቅድመ-ማጽጃው (2) በበረኪና እና ውሃ መታጠብ ይቻላል። ካጠቡ በኋላ በነፋስ በደንብ እንዲደርቅ ያድርጉ። ሳይደርቅ ዘይት አይጨምሩበት። ቅድመ-ማጽጃውን ከማጣሪያ ካርትሪጅ ጋር በተመለከተው መሠረት ይግጠሙ።

ቆሻሻ የሆነ የአየር ማጣሪያ በሚጠቀሙበት ጊዜ ሞተር በትኩረት ሳይሰራ ይቻላል እንዲሁም ጭራሽ ሊበላሽ ይችላል። የማሽኑን አየር ማጣሪያ በየአመቱ መቀየር አለበት። በተጨማሪም አባራ በሚበዛበት አካባቢ ቆሻሻ ባለበት ቦታ ሲያጭዱ የማሽኑ አየር ማጣሪያም ሆነ ሌሎች የማሽኑ መሳሪያዎች ከአመት በፊት ቶሎ ቶሎ መጸዳት ይኖርበታል። (በተጨማሪም ስለ ሞተር አጠቃቀም የተጻፈውን መመሪያ ያንብቡ)



en

GENERAL INFORMATION

Transport

Remove spark plug lead. Empty the petrol tank. Before public transporting, engine oil and petrol must be removed.

ar

قم اعادة تامل مع لوقن لوقن
 في كمال القن لبقو. نيزنبل ان ازخ غرفا أو لاعش ال اعمش كل س كف
 نيزنبل او كرحم ل تيز ن م اه غيرفت بح ج ماع ل قيرط ل ا ف

fr

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Transport

Débranchez la bougie. Videz le réservoir d'essence. En cas de transport par un service public, il faut vider et l'essence et l'huile.

pt

INFORMAÇÕES GERAIS

Transporte

Remove o terminal da vela de ignição. Esvazie o tanque de gasolina. Para transporte público, o óleo do motor e a gasolina devem ser removidos.

mw

UTHENA WINA

Manyamulidwe

Chotsani mapulagi. Khuthulani mafuta. Musananyamule makina pagalimoto kapena pabasi khuthulani mafuta ndi oyilo.

am

አጠቃላይ መረጃ

ትራንስፖርት

የሞተር አሳት አቀጣጣይ ስኬት ሊደቸን (አይደገብም) ይንቀሉ። የናፍጣ መያዣውን/ ሳልቫት የውን ባዶ ያድርጉት። ከማንኛውም ቦታ ላይ የሞተር ዘይቱ እና ነጻጅ/ናፍጣ መኖር የለበትም።